

[195705]

Jahr 2023**Anno 2023***Allgemeine Sektion - Erster Teil**Sezione generale - Parte prima***BESCHLÜSSE****DELIBERAZIONI****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 7. November 2023, Nr. 963

WIEDERVERÖFFENTLICHUNG DER ANLAGE
IN LADINISCHER SPRACHE (GRÖDNERISCH
IDIOM)Änderung des Beschlusses der Landesregierung
Nr. 1127/2016: Genehmigung der Richtlinien zur
Förderung von Tätigkeiten und Investitionen im
kulturellen und künstlerischen Bereich durch die
Landesabteilung Ladinische Bildungs- und Kultur-
verwaltung**DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 07 novembre 2023, n. 963

RIPUBBLICAZIONE DELL'ALLEGATO NELLA
LINGUA LADINA (IDIOMA DELLA VAL
GARDENA)Modifica alla Deliberazione della Giunta
Provinciale n. 1127/2016: Approvazione dei criteri
per l'incentivazione di attività e investimenti
culturali e artistici da parte della Ripartizione
provinciale Amministrazione scuola e cultura
ladina*Fortsetzung / Va inant >>>**Continua / Va inant >>>*

Anlage A	Allegato A	Njonta A	
Richtlinien zur Förderung von Tätigkeiten und Investitionen im kulturellen und künstlerischen Bereich durch die Landesabteilung Ladinische Bildungs- und Kulturverwaltung	Criteri per l'incentivazione di attività e investimenti culturali e artistici da parte della Ripartizione provinciale Amministrazione scuola e cultura ladina	Criteres per l sustèni de ativateies y nvestimènc culturei y artistics da pert dla Repartizion provinziela Aministrazion dla scola y cultura ladina	
Art. 1	Art. 1	Art. 1	
Anwendungsbereich	Ambito di applicazione	Ciamp d'aplicazion	
1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen, im Folgenden „Förderungen“ genannt, zur Förderung von Tätigkeiten und Investitionen im kulturellen und künstlerischen Bereich für die ladinische Sprachgruppe gemäß Artikel 1 Absatz 3 Buchstaben a), b), c), und Artikel 2 des Landesgesetzes Nr. 9 vom 27. Juli 2015.	1. I presenti criteri disciplinano la concessione di vantaggi economici, al fine di promuovere attività e investimenti culturali e artistici per il gruppo linguistico ladino, ai sensi dell'articolo 1, comma 3, lettere a), b) e c), e dell'articolo 2 della legge provinciale n. 9 del 27 luglio 2015.	1. Chisc criteres regulea la cunzescion de vantajes economics per sustenì ativateies y nvestimènc culturei y artistics per la grupa de rujeneda ladina, aldò dl articul 1, coma 3, pustoms a), b) y c), y dl articul 2 dla lege provinziela di 27 de lugio 2015, n. 9.	
2. Die Förderungen werden im Sinne von Artikel 53 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014, der Kommission vom 17. Juni 2014, gewährt, die einige Gruppen von Beihilfen, in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union, für mit dem Binnenmarkt vereinbar erklärt.	2. I vantaggi economici sono concessi ai sensi dell'articolo 53 del regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione del 17 giugno 2014 che in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno.	2. I vantajes economics vèn cunzedui aldò dl articul 53 dl regulamènt (UE) n. 651/2014 dla Cumiscion, di 17 de juni 2014, che detlarea n valguna categories d'aiuc cumpatibles cun l marcià ntern n aplicazion di articoli 107 y 108 dl tratat sun l funziunamènt dla Union europeica.	
Art. 2	Art. 2	Art. 2	
Förderfähige Tätigkeiten und Investitionen	Attività e investimenti agevolabili	Ativateies y nvestimènc che possa unì sustenii	
1. Gefördert werden Tätigkeiten und Veranstaltungen von Landesinteresse in allen Bereichen der Kunst und Kultur, die nicht durch andere bereichsspezifische Richtlinien geregelt sind. Im Bereich Kino und Film kann im Sinne dieser Richtlinien nur die ordentliche Tätigkeit gefördert werden.	1. Vengono agevolate attività e manifestazioni di interesse provinciale in tutti i settori dell'arte e della cultura non disciplinati da altri criteri settoriali. Nel settore del cinema e del film può essere agevolata, ai sensi dei presenti criteri, solo l'attività ordinaria.	1. L vèn sustenì ativateies y manifestazions de nteres provinziel te duc i setores dl'ert y dla cultura che ne n'ie nia reguledes da d'autri criteres setoriei. Tl setor dl chino y dl film possel mé unì sustenì, aldò de chisc criteres, l'attività urdinera.	

2. Nicht förderfähig sind Vorhaben mit Schwerpunkt Tourismuswerbung und Ortsmarketing.		2. Non sono agevolabili le iniziative volte prevalentemente alla promozione turistica o al marketing locale.		2. L ne possa nia unì sustenì la scumenciadives metudes a ji dantaldut per la promoziun turistica o per l marketing local.
3. Gefördert werden können außerdem folgende Vorhaben Kunstschaffender:		3. Possono inoltre essere agevolate le seguenti iniziative di artisti:		3. L possa oradechèl unì sustenì chësta scumenciadives de artisć y artistes:
a) künstlerische Projekte,		a) progetti artistici;		a) proiec artistics;
b) Studienaufenthalte, Teilnahme an Workshops, Ausbildungskursen, Ausbildungslehrgängen und ähnlichen Initiativen, ausgenommen die reguläre Hochschul- und Akademieausbildung.		b) soggiorni studio, partecipazione a workshop, corsi di formazione di breve e lunga durata e altre analoghe iniziative, ad eccezione della formazione universitaria e accademica ordinaria.		b) permanënzes de stude, partezipazion a workshops, cursc de furmazion de dureda curta y longia y d'otra scumenciadives analoghes, ora che la furmazion universitera y academica urdinera.
4. Gefördert werden können zudem folgende Investitionen:		4. Possono inoltre essere agevolati i seguenti investimenti:		4. L possa sëuraprò unì sustenì chisc nvestimënc:
a) Ankauf, Bau, Renovierung, Erweiterung, Ausstattung und Einrichtung von Ausstellungsräumen, Theater- und Kinosälen, Mehrzweckgebäuden und anderen Räumen, die für kulturelle oder künstlerische Vorhaben bestimmt sind,		a) acquisto, costruzione, ristrutturazione, ampliamento, attrezzatura e arredamento di sale d'esposizione, sale teatrali e cinematografiche, sale polifunzionali e altri locali destinati ad attività culturali o artistiche;		a) compra, costruzion, restrutturazion, ampliament, atrezatura y aredamënt de selfs d'espuzion, sales de teater y cinematografiches, salamënc polifunzionesi y d'autri locai destinei a ativateies cultureles o artistiches;
b) Ankauf und Restaurierung von Kunstwerken, Musikinstrumenten und Trachten.		b) acquisto e restauro di opere d'arte, strumenti musicali e costumi tradizionali.		b) compra y dertureda de opres d'ert, strumënc de mujiga y trohtes.
Art. 3		Art. 3		Art. 3
Anspruchsberechtigte		Beneficiari		Benefizieres
1. Anspruch auf Förderung der kulturellen Tätigkeiten und Investitionen laut Artikel 2 Absätze 1 und 4 haben die folgenden Rechtssubjekte, in der Folge „Organisationen“ genannt:		1. I vantaggi economici per le attività culturali e per gli investimenti di cui all'articolo 2, commi 1 e 4, possono essere concessi ai seguenti soggetti, di seguito denominati "organizzazioni":		1. I vantajes economics per l'ativateies cultureles y per i nvestimënc nunziei tl articul 2, comes 1 y 4, possa unì cunzedui a chisc sogec, da tlo inant denuminei urganizacions:
a) Körperschaften,		a) enti;		a) ënc;
b) Stiftungen,		b) fondazioni;		b) fundazions;
c) Genossenschaften,		c) cooperative;		c) cooperatives;
d) Vereinigungen mit mindestens fünf Mitgliedern		d) associazioni con almeno cinque soci/socie;		d) lies cun almanco cin cumëmbri/cumëmbres;
e) Komitees mit mindestens fünf Mitgliedern		e) comitati con almeno cinque soci/socie.		e) cumiteies cun almanco cin cumëmbri/cumëmbres.
2. Die Organisationen müssen		2. Le organizzazioni devono:		2. La urganizacions muessa:
a) seit mindestens zwei Jahren eine		a) svolgere un'attività continuativa da almeno		a) avëi n'attività cuntinuativa de almanco doi

kontinuierliche Tätigkeit in Südtirol ausüben,		due anni in provincia di Bolzano;		ani tla provincia de Bulsan;
b) in ihrer Satzung die Durchführung kultureller und der Öffentlichkeit zugänglichen Tätigkeiten verankert haben,		b) avere tra le finalità statutarie lo svolgimento di attività culturali aperte al pubblico;		b) avèi danter la mires statuteres chëla de mèter a jì ativateies cultureles daviertes al public;
c) über eine geeignete Organisationsstruktur verfügen,		c) disporre di una struttura organizzativa idonea;		c) avèi a despusizion na strutura urganisativa adateda;
d) ihre Tätigkeit im Einklang mit der Satzung ausüben, unter Beachtung der Grundsätze der Wirtschaftlichkeit und der Transparenz im Rahmen der Geschäftsgebarung.		d) svolgere la propria attività nel rispetto dello statuto e secondo principi di economicità e trasparenza della gestione economico-finanziaria.		d) realisé si ativateies tl respet dl statut y aldò di prinzijs d'economizità y trasparënza dla gestion economich-finanziera.
3. In der Regel dürfen die Organisationen keine Gewinnabsicht verfolgen. In begründeten Ausnahmefällen können jedoch auch gewinnorientierten Organisationen Förderungen für einzelne kulturelle Tätigkeiten von besonderer Relevanz gewährt werden, die ohne öffentliche Unterstützung nicht durchführbar sind.		3. Di norma, le organizzazioni non devono perseguire scopo di lucro. In casi eccezionali e motivati, i vantaggi economici possono essere concessi anche a organizzazioni con scopo di lucro per singole attività culturali di particolare rilevanza non realizzabili senza il sostegno pubblico.		3. De norma ne daussa la urganisazions nia avèi fins de davani. Te caji d'ezezion y mutivei possa i vantajes economics uni cunzedui nce a urganisazions cun fins de davani per ativateies cultureles singules de mpurtanza particulera y che ne possa nia uni realisedes zënza l sustèni public.
4. Die Förderungen für Vorhaben Kunstschaffender laut Artikel 2 Absatz 3 können Einzelpersonen gewährt werden, die aus Südtirol stammen oder ihre Tätigkeit in Südtirol ausüben.		4. I vantaggi economici per le iniziative di artisti di cui all'articolo 2, comma 3, possono essere concessi a persone singole originarie della provincia di Bolzano o che svolgano la propria attività nel territorio provinciale.		4. I vantajes economics per la scumenciadives de artisç y artistes nunziei tl articul 2, coma 3, possa uni cunzedui a persones singules che vën dala provincia de Bulsan o che dejëuj si atività tl teritore provinziel.
Art. 4		Art. 4		Art. 4
Förderungsarten		Tipologie di vantaggi economici		Sortes de vantajes economics
1. Folgende Förderungen können gewährt werden:		1. Possono essere concessi i seguenti vantaggi economici:		1. L possa uni cunzedù chisc vantajes economics:
a) Beiträge,		a) contributi:		a) cuntribuc:
1) ordentliche Beiträge,		1) contributi ordinari;		1) cuntribuc urdineres;
2) Projektbeiträge,		2) contributi per progetti;		2) cuntribuc per proiec;
3) Investitionsbeiträge,		3) contributi per investimenti;		3) cuntribuc per nvestimënc;
4) ergänzende Beiträge,		4) contributi integrativi;		4) cuntribuc ntegratifs
b) Beihilfen,		b) sussidi:		b) suvenzions:
1) Beihilfen für Kunstschaffende,		1) sussidi per artisti;		1) suvenzions per artisç y artistes
2) Arbeitsstipendien,		2) sussidi di qualificazione;		2) suvenzions de cualificazion;
c) Zuweisungen für die ordentliche Tätigkeit.		c) assegnazioni per l'attività ordinaria.		c) assenziations per l'atività urdinera.

2. Organisationen können sämtliche Arten von Beiträgen für kulturelle Tätigkeit erhalten sowie Zuweisungen für die ordentliche Tätigkeit.	2. Le organizzazioni possono beneficiare di tutti i tipi di contributo per attività culturali e delle assegnazioni per l'attività ordinaria.	2. La urganisazioms possa giudèi de duta la sortes de cuntribut per ativiteies cultureles y dl'asseniazions per l'atività urdinera.
3. Kunstschaffende können Projektbeiträge, ergänzende Beiträge, Beihilfen für Kunstschaffende und Arbeitsstipendien erhalten.	3. Gli artisti possono beneficiare di contributi per progetti, contributi integrativi, sussidi per artisti e sussidi di qualificazione.	3. I artisć/La artistes possa giudèi de cuntribuc per proiec, cuntribuc integratifs, suvenzions per artisć y artistes y suvenzions de cualificazion.
Art. 5	Art. 5	Art. 5
Umfang der Förderungen	Entità dei vantaggi economici	Dimenscion di vantajes economics
1. Die Förderungen laut Artikel 4 belaufen sich auf maximal 80% der zugelassenen Ausgaben. In keinem Fall werden Förderungen von mehr als einer Million Euro gewährt.	1. I vantaggi economici di cui all'articolo 4 possono ammontare fino all'80% della spesa ammessa. In ogni caso non saranno concessi vantaggi economici di importo superiore a un milione di euro.	1. I vantajes economics nunziei tl articul 4 possa fé ora nchin al 80% dla spëisa lasceda pro. Te uni cajo ne uniral nia cunzedù vantajes economics de na soma sëura una na milion de euro.
2. Die Höhe der gewährten Förderung richtet sich nach dem Ausmaß der Eigenwirtschaftlichkeit des Vorhabens. Sie darf den im Antrag ausgewiesenen Fehlbetrag nicht überschreiten.	2. Il vantaggio economico concesso è parametrato alla redditività dell'iniziativa e non può essere superiore al deficit evidenziato nella domanda.	2. L vantaje economich cunzedù ie calculà aldò dla renduda dla scumenciadiva y l ne daussa nia vester plu aut dl defizit dat sëura tla dumanda.
3. Für die Zuweisungen orientiert sich der zu gewährende Betrag außerdem an der im Vorjahr gewährten Förderung.	3. Per le assegnazioni, l'importo da erogare è inoltre calcolato tenendo conto del vantaggio economico pregresso.	3. Per l'asseniazions ie la soma da paië ora oradechël calceda tenian cont dl vantaje economich cunzedù l ann dant.
4. Die Beihilfen für Kunstschaffende und die Arbeitsstipendien dürfen in keinem Fall den Höchstbetrag gemäß Artikel 8 überschreiten.	4. I sussidi per artisti e i sussidi di qualificazione non possono in ogni caso superare l'importo massimo di cui all'articolo 8.	4. La suvenzions per artisć y artistes y la suvenzions de cualificazion ne daussa te uni cajo nia superé la soma mascima nunzieda tl articul 8.
Art. 6	Art. 6	Art. 6
Beiträge	Contributi	Cuntribuc
1. Die ordentlichen Beiträge werden für die Durchführung des Jahrestätigkeitsprogramms gewährt.	1. I contributi ordinari sono concessi per la realizzazione del programma di attività annuale.	1. I cuntribuc urdineres vën cunzedui per la realizazion dl program dl'ativiteies anuel.
2. Die Projektbeiträge werden für die Durchführung zeitbegrenzter, vom Kalenderjahr unabhängiger Vorhaben gewährt.	2. I contributi per progetti sono concessi per la realizzazione di attività specifiche che si svolgono in un arco di tempo delimitato, a prescindere dall'anno solare.	2. I cuntribuc per proiec vën cunzedui per realizé ativiteies spezifiches te n tēmp delimità, nia lià al ann de calēnder.
3. Die Investitionsbeiträge werden für die	3. I contributi per investimenti sono concessi	3. I cuntribuc per nvestimēnc vën cunzedui

Investitionen laut Artikel 2 Absatz 4 gewährt.		per la realizzazione degli investimenti di cui all'articolo 2, comma 4.		per la realizazion di nvestimënc nunziei tl articul 2, coma 4.
4. Mit den ergänzenden Beiträgen werden bereits gewährte ordentliche, Projekt- oder Investitionsbeiträge aufgestockt. Sie können gewährt werden:		4. I contributi integrativi integrano i contributi ordinari, i contributi per progetti o i contributi per investimenti precedentemente concessi. Possono essere concessi nei seguenti casi:		4. I cuntribuc ntegratifs ntegreia i cuntribuc urdineres, i cuntribuc per proiec o i cuntribuc per nvestimënc cunzedui dant. I possa uni cunzedui te chisc caji:
a) wenn die finanziellen Mittel laut Artikel 10 nicht ausreichen, um zusammen mit dem ursprünglich gewährten Beitrag das geplante Vorhaben durchzuführen,		a) se le risorse economiche di cui all'articolo 10 non sono sufficienti a integrare convenientemente il contributo già concesso per la realizzazione dell'iniziativa pianificata;		a) sce i mesuns economics nunziei tl articul 10 ne n'ie nia assé per ntegré sciche l toca l cuntribut bele cunzedù per la realizazion dla scumenciadiva prugrameda;
b) wenn nach Vorlage des Antrags unvorhersehbare Ereignisse eingetreten sind, die nicht vom Willen des oder der Antragstellenden abhängen,		b) se sono sopravvenuti fatti imprevedibili al momento della presentazione della domanda e indipendenti dalla volontà del richiedente;		b) sce l se à purtà pro ntraunides che n ne pudova nia udèi danora tl mumënt dla prejentazion dla dumanda y che ne depënd nia dala ulentà dl damandënt/dla damandënta;
c) wenn es aus gerechtfertigten Gründen angebracht scheint, den Finanzierungsprozentsatz oder das Ausmaß der zugelassenen oder vorgelegten Ausgaben unter Beachtung der festgelegten Höchstbeträge zu erhöhen.		c) se, per giustificati motivi, appare opportuno aumentare la percentuale di finanziamento o l'importo della spesa ammessa o presentata, entro il limite massimo previsto.		c) sce per rejons giustificachedes semeiel de utl avané la perzentuela de finanziamënt o la soma dla spëisa lasceda pro o prejenteda, tl lim mascim preudù.
Art. 7		Art. 7		Art. 7
Zuweisungen für ordentliche Tätigkeit		Assegnazioni per l'attività ordinaria		Asseniazions per l'atività urdinera
1. Für die Durchführung des Jahrestätigkeitsprogramms kann anstelle eines ordentlichen Beitrags für kulturelle Tätigkeiten eine Zuweisung für die ordentliche Tätigkeit gewährt werden.		1. Per la realizzazione del programma culturale annuale può essere concessa, in alternativa al contributo ordinario per attività culturali, un'assegnazione per l'attività ordinaria.		1. Per la realizazion dl program culturel anuel possel uni cunzedù, n auternativa al cuntribut urdiner per ativiteies cultureles, n'asseniazion per l'atività urdinera.
2. Anspruch auf die Zuweisung laut Absatz 1 haben Organisationen, die:		2. Possono beneficiare dell'assegnazione di cui al comma 1 le organizzazioni che:		2. Dl'asseniazion nunzieda tl coma 1 possa gjaudèi la organisazions che:
a) über ein Rechnungsprüferkollegium mit mindestens einem im Berufsverzeichnis eingetragenen Mitglied verfügen;		a) dispongono di un collegio di revisori dei conti con almeno un revisore iscritto all'albo professionale;		a) à n coleghium de revisëures di conc cun almanco una na persona revisëura scritta ite tl register profesciunel;
b) im Jahr vor jenem der Zuweisung eine Förderung von über 15.000,00 Euro von der Landesabteilung Ladinische Bildungs- und Kulturverwaltung erhalten haben.		b) nell'anno precedente all'assegnazione hanno beneficiato di un vantaggio economico da parte della Ripartizione provinciale Amministrazione scuola e cultura ladina		b) à gjaudù tl ann dan l'asseniazion de n vantaje economic da pert dla Repartizion provinziela Aministrazion dla scola y cultura ladina de plu de 15.000,00 euro.

		superiore a 15.000,00 euro.	
3. Der Gesamtbetrag der Zuweisung wird nach Abschluss des Gewährungsverfahrens ausbezahlt.		3. L'intero importo dell'assegnazione viene liquidato in seguito al provvedimento di concessione.	3. Duta la soma d'asseniazion vën paieda ora do che l ie unì fat l pruedimënt de cunzescion.
4. Wer die Zuweisung erhält, darf im selben Jahr keine weiteren Förderungen für denselben Zweck im Rahmen der Landeskulturförderung in Anspruch nehmen.		4. I beneficiari dell'assegnazione non possono fruire nello stesso anno di un altro vantaggio economico nell'ambito dei finanziamenti provinciali alla cultura che abbia il medesimo scopo.	4. l/La benefizieres d'asseniazion ne possa tl medemo ann nia giudèi de mo n vantaje economich tl cheder di finanziamënc provinziei per la cultura che à l medemo fin.
Art. 8		Art. 8	Art. 8
Beihilfen für Kunstschaffende und Arbeitsstipendien		Sussidi per artisti e sussidi di qualificazione	Suvenzions per artisć y artistes y subvenzions de cualificazion
1. Zur Durchführung der künstlerischen Initiativen laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe a) können Beihilfen für Kunstschaffende in Höhe von maximal 20.000,00 Euro gewährt werden.		1. Per la realizzazione delle iniziative di cui all'articolo 2, comma 3, lettera a), può essere concesso un sussidio per artisti pari a un ammontare massimo di 20.000,00 euro.	1. Per la realizazion dla scumenciadives nunziedes pra l articul 2, coma 3, pustom a) possel unì cunzedù na subvenzion per artisć y artistes de na soma de al plu 20.000,00 euro.
2. Für die Aus- und Weiterbildung im Rahmen der Vorhaben laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe b) können Arbeitsstipendien an Kunstschaffende, die das 35. Lebensjahr nicht überschritten haben, in Höhe von maximal 20.000,00 Euro gewährt werden.		2. Per la formazione e l'aggiornamento nell'ambito delle iniziative di cui all'articolo 2, comma 3, lettera b), può essere concesso un sussidio di qualificazione ad artisti che non hanno superato il trentacinquesimo anno d'età pari a un ammontare massimo di 20.000,00 euro.	2. Per la furmazion y l ajurnamënt tl ciamp dla scumenciadives nunziedes tl articul 2, coma 3, pustom b) possel unì cunzedù na subvenzion de cualificazion a artisć y artistes che ne à nia superà l 35ejim ann d'età per na soma de al plu 20.000,00 euro.
3. Förderungen können zudem, auf der Grundlage eines entsprechenden Wettbewerbs, für herausragende Projekte und künstlerische Leistungen gewährt werden. Die Anzahl und Höhe der Förderungen sowie die Einzelheiten zur Gewährung und Auszahlung legt die Landesregierung auf Vorschlag des Kulturbeirats der ladinischen Sprachgruppe fest, in der Folge als Kulturbeirat bezeichnet.		3. Agli artisti possono inoltre essere concessi vantaggi economici per particolari progetti e prestazioni artistiche, previo svolgimento di un apposito concorso. Il numero e l'ammontare di tali vantaggi economici nonché le modalità specifiche della loro concessione e liquidazione sono determinati dalla Giunta provinciale su proposta della Consulta culturale per il gruppo linguistico ladino, di seguito denominata Consulta culturale.	3. Ai artisć/Ala artistes ti possel oradechël unì cunzedù vantajes economics per proiec particuleres y prestazions artistichespezifiches do che i/les à tèut pert a n cuncors aposta. L numer y la soma de chisc vantajes economics y la manieres specifiches de si cunzescion y licuidazion vën determiniei dala Jonta provinziela sun pruposta dla Consulta culturela per la grupa linguistica ladina, da tlo inant denumineda Consulta culturela.
Art. 9		Art. 9	Art. 9
Mehrjährige Förderungen		Vantaggi economici pluriennali	Vantajes economics per de plu ani

1. Um die Planungssicherheit für wichtige kulturelle Tätigkeiten und Veranstaltungen zu gewährleisten, können die Organisationen eine Förderung für maximal drei aufeinanderfolgende Haushaltsjahre beantragen. Voraussetzung für die Gewährung ist:	1. Al fine di garantire continuità nella programmazione di attività e manifestazioni culturali di particolare rilievo, le organizzazioni possono richiedere un finanziamento per un massimo di tre esercizi finanziari consecutivi. I presupposti per la concessione sono:	1. Per garantiri cuntinuità tla prugramazion de ativateies y manifestazions cultureles de na relevanza particulera possa la urganisazions damandé n finanziamënt per n mascim de trèi eserzizies finanzieres ndolauter. La cundizions per la cunzescions ie:
a) dass die Organisation eine mehrjährige, durchgehende Tätigkeit nachweisen kann;	a) che l'organizzazione dimostri un'attività pluriennale e continuativa;	a) che la urganisazion desmostre n'atività cuntinuativa y de de plu ani;
b) dass diese Tätigkeit auf der Grundlage eines diesbezüglichen Konzepts und mit entsprechendem Vorlauf geplant wird;	b) che tale attività sia pianificata sulla base di un progetto culturale e con congruo anticipo;	b) che chësta atività vënie planificheda sun la basa de n proiet culturel y abenëura assé;
c) dass beträchtliche finanzielle Verpflichtungen mit der Planung verbunden sind;	c) che la progettazione preveda consistenti obblighi finanziari;	c) che la proietazion vëije danora ublianzas finanzieres de n cër pëis;
d) dass die Organisation über eine Betriebsstruktur im Landesgebiet verfügt.	d) che l'organizzazione disponga di una struttura operativa sul territorio provinciale.	d) che la urganisazion ebe na struttura operativa sun l teritore provinziel.
Art. 10	Art. 10	Art. 10
Finanzielle Mittel	Risorse economiche	Mesuns economics
1. Die Antragstellenden müssen sich, unabhängig von der Landesförderung, im Ausmaß von mindestens 20% mit weiteren Mitteln an den veranschlagten und anerkannten Kosten beteiligen. Dazu zählen:	1. I richiedenti devono concorrere alle spese preventivate e ammesse, nella misura minima del 20%, con entrate diverse dal finanziamento provinciale, quali:	1. I damandënc/La damandëntes muessa partezipé ala spëises preventivedes y lascedes pro tla misura minima dl 20%, tres ntredes pra chëles che l ne vën nia calculà l sustëni provinziel, sciche:
a) Mitgliedsbeiträge,	a) quote sociali,	a) cuotes associazives,
b) Einnahmen aus Veranstaltungen,	b) entrate da iniziative,	b) ntredes da scumenciadives;
c) Einnahmen aus anderen Geschäftstätigkeiten,	c) entrate da altre attività commerciali;	c) ntredes da d'otra ativateies cumerzieles;
d) Förderungen durch andere öffentliche Körperschaften,	d) vantaggi economici da parte di altri enti pubblici;	d) vantajes economics da pert d'autri ënc publics;
e) Beiträge privater Sponsoren,	e) sponsorizzazioni private;	e) cuntribuc da sponsores privac;
f) Schenkungen oder Spenden,	f) atti di liberalità o offerte;	f) dunazions o spendules;
g) Eigenmittel,	g) mezzi propri;	g) mesuns metui a despuzion nstësc;
h) sonstige Einnahmen.	h) altre entrate.	h) d'otra ntredes.
Art. 11	Art. 11	Art. 11
Antragstellung	Presentazione delle domande	Prejentazion dla dumandes
1. Der Antrag auf Förderung wird auf dem vom	1. Le domande di concessione dei vantaggi	1. La dumandes de cunzescion de vantajes

zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst. Der Antrag, unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter oder von der gesetzlichen Vertreterin der Organisation beziehungsweise von der oder dem Kunstschaffenden wird innerhalb folgender Fristen eingereicht:		economici, da compilare sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio competente e sottoscritte dal legale rappresentante dell'organizzazione o dall'artista richiedente, devono essere presentate entro i seguenti termini:		economics, da scri ora sun l formular o aldò dl model metù a despusizion dal ufize cumpetènt y sotscribes dal reprejètant leghel/dala reprejètanta leghela dla urganisazion o dal artist/dal'artista che fej dumanda, muessa unì prejededes tl lim de chisc termin:
a) Anträge auf ordentliche Beiträge für kulturelle Tätigkeiten und Zuweisungen für die ordentliche Tätigkeit: bis einschließlich 30. November des Jahres vor jenem, auf das sich die Förderung bezieht,		a) domande di contributo ordinario per attività culturali, di assegnazione per l'attività ordinaria: entro il 30 novembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il vantaggio economico;		a) dumandes de cuntribut urdiner per ativiteies cultureles, d'asseniazion per l'atività urdiner: nchin ai 30 de nuvèmber dl ann dan chèl a chèl che l vantaje economich fej referimènt;
b) Anträge auf Projektbeiträge, Investitionsbeiträge, Beihilfen für Kunstschaffende und Arbeitsstipendien: können laufend gestellt werden,		b) domande di contributo per progetti, di contributo per investimenti, di sussidio per artisti e di sussidio di qualificazione: possono essere presentate durante tutto l'anno;		b) dumandes de cuntribut per i proiec, de cuntribut per nvestimènc, de suvenzion per artisc y artistes y de suvenzion de cualificazion: la dumandes possa unì prejededes ntan dut l ann;
c) Anträge auf ergänzende Beiträge: im Laufe des Bezugsjahres,		c) domande di contributo integrativo: nel corso dell'anno di riferimento;		c) dumandes de cuntribut ntegratif: tl tèmp dl ann de referimènt;
d) Anträge auf Gewährung einer mehrjährigen Förderung laut Artikel 9: bis einschließlich 30. November des Jahres vor Beginn der Tätigkeit.		d) domande di finanziamento pluriennale di cui all'articolo 9: entro il 30 novembre dell'anno precedente a quello di inizio dell'attività.		d) dumandes de finanziamènt per de plu ani nunziedes tl articul 9: nchin ai 30 de nuvèmber dl ann dan chèl dl scumenciamènt dl'atività.
2. Die Einreichfristen sind Ausschlussfristen und sie können vom Direktor oder von der Direktorin der zuständigen Abteilung geändert werden.		2. I termini di presentazione delle domande sono perentori e possono essere modificati dalla direttrice/dal direttore di ripartizione competente.		2. I termin de prejentazion dla dumandes ie estludènc y possa unì mudei dal diretèur de repartizion cumpetènt/dala diretèura de repartizion cumpetènta.
3. Die Anträge laut Absatz 1, Buchstaben a), b) und d), müssen in jedem Fall bevor die entsprechenden Ausgaben bestritten wurden, eingereicht werden.		3. Le domande di cui al comma 1, lettere a), b) e d), devono essere presentate in ogni caso prima che siano state sostenute le relative spese.		3. La dumandes nunziedes tl coma 1, pustoms a), b) y d) muessa unì prejededes te unì cajo dan che l ie unì paià la spèises curespundèntes.
4. Wird der Antrag auf dem Postweg eingereicht, gilt das Datum des Poststempels.		4. Per le domande inviate a mezzo posta fa fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante.		4. Per la dumandes mandedes ite tres posta vel l timber dla data dl ufize dla posta azetant.
Art. 12		Art. 12		Art. 12
Beizulegende Unterlagen		Documentazione da allegare alla domanda		Documentazion da njunté ala dumanda

1. Anträgen auf ordentliche Beiträge für kulturelle Tätigkeiten sind folgende Unterlagen beizulegen:		1. Alle domande di contributo ordinario per attività culturali va allegata la seguente documentazione:		1. Ala dumandes de cuntribut urdiner per ativateies cultureles iel da njunté chësta documentazion:
a) letzter genehmigter Rechnungsabschluss,		a) l'ultima chiusura dei conti approvata;		a) l'ultima rendicontazion apruveda;
b) kurzer Tätigkeitsbericht zum vorhergehenden Jahr,		b) una breve relazione sull'attività dell'anno precedente;		b) na relazion curta sun l'atività dl ann dant;
c) Tätigkeitsprogramm des Bezugsjahres, mit Angabe der Ziele, der Zielgruppen, des Ortes und des Zeitraums, der eingebundenen Personen, der Kooperationspartner, der Kommunikationsmittel,		c) il programma di attività per l'anno di riferimento con indicazione della finalità, dei destinatari, del luogo e del periodo di realizzazione, delle persone coinvolte, dei partner della cooperazione, dei mezzi di comunicazione;		c) l program dl'ativateies per l ann de referimënt cun ndicazion di fins, di destinateres, dl luech y dl tēmp de realisazion, dla persones che nen tol pert, di partner dla cooperazion, di mesuns de comunicazion;
d) detaillierter Kostenvoranschlag,		d) il preventivo di spesa dettagliato;		d) l preventif de spëisa tl detail;
e) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 10,		e) il piano di finanziamento, con esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 10;		e) l plan de finanziamënt, cun ndicazion prezisa di mesuns economics nunziei tl articulo 10;
f) Zeitplan für die Tätigkeiten.		f) un cronoprogramma delle attività.		f) n cronoprogram dl'ativateies.
2. Anträge auf Zuweisung für die ordentliche Tätigkeit müssen folgende Unterlagen und Angaben enthalten:		2. Le domande di assegnazione per l'attività ordinaria devono contenere la seguente documentazione e i seguenti dati:		2. La dumandes d'asseniazion per l'atività urdiner muessa cunteni chësta documentazion y chisc dac:
a) letzte genehmigte Jahresabschlussrechnung (Haushaltsbilanz),		a) l'ultimo conto consuntivo (bilancio di esercizio) approvato;		a) l ultim cont consuntif (bilanz d'eserzize) apruvà;
b) ausführlicher Tätigkeitsbericht zum vorhergehenden Jahr,		b) una relazione esaustiva sull'attività dell'anno precedente;		b) na relazion detalieda sun l'atività dl ann dant;
c) Tätigkeitsprogramm des Bezugsjahres, mit Angabe der Ziele, der Zielgruppen, des Ortes und des Zeitraumes, der eingebundenen Personen, der Kooperationspartner und der Kommunikationsmittel,		c) il programma di attività per l'anno di riferimento con indicazione delle finalità, dei destinatari, del luogo e del periodo di realizzazione, delle persone coinvolte, dei partner della cooperazione e dei mezzi di comunicazione;		c) l program dl'ativateies per l ann de referimënt cun ndicazion di fins, di destinateres, dl luech y dl tēmp de realisazion, dla persones che nen tol pert, di partner dla cooperazion, di mesuns de comunicazion;
d) detaillierter Kostenvoranschlag,		d) il preventivo di spesa dettagliato;		d) l preventif de spëisa tl detail;
e) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 10,		e) il piano di finanziamento, con esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 10;		e) l plan de finanziamënt, cun ndicazion prezisa di mesuns economics nunziei tl articulo 10;
f) Zeitplan für die Tätigkeiten,		f) un cronoprogramma delle attività;		f) n cronoprogram dl'ativateies;
g) Namen der Mitglieder des Rechnungsprüferkollegiums samt Hinweis auf die Eintragung ins Berufsverzeichnis,		g) i nominativi dei membri del collegio dei revisori dei conti con l'indicazione di quelli iscritti all'albo professionale;		g) i inumes di cumëmbri y dla cumëmbres dl coleghium di/dla revisëures di conc cun la ndicazion de chëi/chëles che ie scric ite tl

			register profesciunel;
h) Name der oder des Verantwortlichen für die Buchhaltung,	h) il nominativo del responsabile/della responsabile della contabilità;		h) I inuem dl respunsabl/dla respunsabla dla cuntablà;
i) Haushaltsvoranschlag der Organisation, gestaffelt nach Jahren, falls eine mehrjährige Zuweisung beantragt wird,	i) il bilancio di previsione dell'organizzazione, con sviluppo pluriennale in caso di domanda di assegnazioni pluriennali;		i) I bilanz de previjion dla urganisazion, parti su te de plu ani, sce l vën fat na dumanda d'asseniazions per de plu ani;
j) Bericht des Rechnungsprüferkollegiums über die ordnungsgemäße Geschäftsgebarung der Organisation,	j) il rapporto del collegio dei revisori dei conti sulla regolare gestione economico-finanziaria dell'organizzazione;		j) I raport dl coleghium di/dla revisëures di conc sun la gestion economic-finanziera regulera dla urganisazion;
k) Erklärung des oder der im Berufsverzeichnis eingeschriebenen Rechnungsprüfers/Rechnungsprüferin über die Ordnungsmäßigkeit der getätigten Ausgabe und ihre Rückführbarkeit auf die genehmigte Zuweisung und auf das genehmigte Tätigkeitsprogramm (ab dem zweiten Jahr der Gewährung).	k) dichiarazione del revisore dei conti iscritto all'albo sulla correttezza della spesa sostenuta e sulla relativa riconducibilità all'assegnazione concessa e al programma di attività approvato (a partire dal secondo anno di concessione).		k) detlarazion dl revisëur/dla revisëura di conc scrit/scrita ite tl register profesciunel sun la curetëza dla spëisa paieda y sun si liam cun la respetiva asseniazion cunzeduda y cun l program dl'ativiteies apruvà (a pië via dal secondo ann de cunzescion).
3. Anträgen auf Projektbeiträge der Organisationen sind folgende Unterlagen beizulegen:	3. Alle domande di contributo per progetti presentate da organizzazioni va allegata la seguente documentazione:		3. Ala dumandes de cuntribut per proiec prejentedes da urganisazions iel da njunté chësta documentazion:
a) detaillierte Beschreibung des Projekts,	a) una dettagliata descrizione del progetto;		a) na descrizion detalieda dl proiet;
b) detaillierter Kostenvoranschlag,	b) il preventivo di spesa dettagliato;		b) I preventif de spëisa tl detail;
c) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 10,	c) il piano di finanziamento, con esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 10;		c) I plan de finanziamënt cun la ndicazion prezisa di mesuns economics nunziei tl articol 10;
d) Zeitplan für die Tätigkeiten.	d) un cronoprogramma delle attività.		d) n cronoprogram dl'ativiteies.
4. Bei den Anträgen auf mehrjährige Förderungen laut Artikel 9 müssen sich die Unterlagen auf die einzelnen Jahre beziehen, für die die Förderung beantragt wird.	4. In caso di domande di finanziamento pluriennale di cui all'articolo 9 la documentazione da allegare deve riferirsi ai singoli anni per i quali è richiesto il vantaggio economico.		4. Tl cajo de dumandes de finanziamënt per de plu ani, coche nunziedes tl articol 9, muessa la documentazion da njunté fé referimënt ai ani singuli per chëi che l vën damandà l vantaje economic.
5. Anträge auf Investitionsbeiträge müssen folgende Unterlagen und Angaben enthalten:	5. Le domande di contributo per investimenti devono contenere la seguente documentazione e i seguenti dati:		5. La dumandes de cuntribut per nvestimënc muessa cuntenì chësta documentazion y chisc dac:
a) Investitionsprogramm,	a) il programma di investimento;		a) I program de nvestimënt;
b) detaillierter Kostenvoranschlag,	b) un preventivo dettagliato di spesa;		b) preventif de spëisa tl detail;
c) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 10,	c) un piano di finanziamento con l'esatta indicazione delle risorse economiche di cui		c) n plan de finanziamënt cun la ndicazion prezisa di mesuns economics nunziei tl articol

		all'articolo 10;		10;
d) Beginn der Arbeiten/der Investitionstätigkeit,		d) data di inizio dei lavori/dell'attività di investimento;		d) la data dl scumenciamënt di lëures/dl'atività de nvestimënt;
e) Zeitplan für die Umsetzung der geplanten Investition,		e) un cronoprogramma relativo alla realizzazione dell'investimento pianificato;		e) n cronoprogram n referimënt ala realisazion dl nvestimënt prugramà;
f) bei größeren Investitionen in Immobilien: Beschreibung der zu erwartenden Führungskosten samt geplanter finanzieller Deckung.		f) in caso di investimenti di notevole entità riguardanti beni immobili, una descrizione delle future spese di gestione con la relativa copertura.		f) tl cajo de nvestimënc de gran dimenscions revardënc bëns imubilieres, na descrizion dla spëises de gestion dl daunì cun la curidura relativa.
6. Anträgen auf ergänzende Beiträge sind folgende Unterlagen beizulegen:		6. Alle domande di contributo integrativo va allegata la seguente documentazione:		6. Ala dumandes de cuntribut ntegratif muessel unì njuntà chësta documentazion:
a) Begleitbericht, in dem die Notwendigkeit oder die Zweckmäßigkeit eines ergänzenden Beitrags begründet wird,		a) una relazione accompagnatoria, con indicazione delle ragioni che rendono necessario o opportuno un contributo integrativo;		a) na relazion d'acumpaniamënt cun la ndicazion dla rejons per chëles che l ie de bujën o de utl n cuntribut ntegratif;
b) neuer Kostenvoranschlag,		b) un nuovo preventivo di spesa;		b) n preventif de spëisa nuef;
c) neuer Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 10,		c) un nuovo piano di finanziamento con l'esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 10;		c) n plan de finanziamënt nuef cun la ndicazion prezisa di mesuns economics nunziei tl articol 10;
d) Zeitplan für die Tätigkeiten.		d) un cronoprogramma delle attività.		d) n cronoprogram dl'ativiteies.
7. Bei Erstanträgen müssen die Organisationen auch eine Kopie des Gründungsaktes und der Satzung vorlegen. Eventuelle Änderungen des Gründungsaktes und Satzungsänderungen müssen dem zuständigen Amt mitgeteilt werden.		7. In caso di prima domanda le organizzazioni devono allegare anche una copia dell'atto costitutivo e dello statuto. Eventuali modifiche dell'atto costitutivo e dello statuto dovranno essere comunicate all'ufficio competente.		7. Tl cajo de na prima dumanda muessa la urganisazions njunté nce na copia dl at costitutif y dl statut. Mudazions eventueles dl at costitutif y dl statut messerà unì fates al savëi al ufize cumpetënt.
8. Anträgen auf Beiträge für Projekte seitens Kunstschaffender, Anträgen auf Beihilfen für Kunstschaffende und Anträgen auf Arbeitsstipendien sind folgende Unterlagen beizulegen:		8. Alle domande di contributo per progetti presentate da artisti, di sussidio per artisti e di sussidio di qualificazione va allegata la seguente documentazione:		8. Ala dumandes de cuntribut per proiec prejentei da artisć y artistes, de suvenzion per artisć y artistes y de suvenzion de cualificazion iel da njunté chësta documentazion:
a) ausführliche Beschreibung des geplanten Vorhabens,		a) una descrizione dettagliata dell'iniziativa pianificata;		a) na descrizion detalieda dla scumenciadiva prugrameda;
b) detaillierter Kostenvoranschlag,		b) un preventivo dettagliato di spesa;		b) n preventif de spëisa tl detail;
c) Finanzierungsplan, mit genauer Angabe der finanziellen Mittel laut Artikel 10,		c) un piano di finanziamento con l'esatta indicazione delle risorse economiche di cui all'articolo 10;		c) n plan de finanziamënt cun la ndicazion prezisa di mesuns economics nunziei tl articol 10;
d) Zeitplan für die Tätigkeiten,		d) un cronoprogramma delle attività;		d) n cronoprogram dl'ativiteies;

e) Lebenslauf, aus dem die künstlerische Ausbildung und Laufbahn hervorgehen;		e) un curriculum vitae che evidenzi la formazione e la carriera artistica.		e) n curriculum vitae che mostra la furmazion y la cariera artistica.
9. Dem Antrag auf ein Arbeitsstipendium ist zudem eine Ersatzerklärung beizulegen, aus der die Einschreibung bei der betreffenden Weiterbildungseinrichtung hervorgeht, oder die entsprechende Einladung.		9. Alle domande di sussidio di qualificazione vanno inoltre allegati una dichiarazione sostitutiva attestante l'iscrizione oppure l'invito della relativa istituzione formativa.		9. Ala dumandes de suvenzion de cualificazion iel oradechël da njunté la detlarazion sostitutiva che atestea la iscrizion ala istituzion furmativa o l nvit curespundënt.
Art. 13		Art. 13		Art. 13
Kulturbeirat und Unterkommissionen		Consulta culturale e sottocommissioni		Consulta culturela y sotcumiscions
1. Die Anträge auf Gewährung einer Förderung werden dem Kulturbeirat zur Begutachtung vorgelegt. Bei Anträgen auf mehrjährige Förderung laut Artikel 9 stellt der Kulturbeirat unter anderem auch fest, ob die Voraussetzungen für mehrjährige Förderungen laut Artikel 9 gegeben sind.		1. Le domande di concessione dei vantaggi economici sono sottoposte al parere della Consulta culturale. In caso di domande di finanziamento pluriennale di cui all'articolo 9, la Consulta culturale valuta anche la sussistenza dei presupposti di cui al citato articolo 9.		1. La dumandes de cunzescion di vantajes economics ie sometudes al bensté dla Consulta culturela. Ti cajo de dumandes de finanziamënt per de plu ani nunziedes tl articul 9, valutea la Consulta culturela nce sce l ie la cundizions nunziedes te chësc articul.
2. Der Kulturbeirat kann sich auf Gutachten der spartenspezifischen Unterkommissionen der Kulturbeiräte der anderen Sprachgruppen oder der Unterkommission laut Absatz 3 dieses Artikels beziehen.		2. La Consulta culturale può avvalersi del parere delle sottocommissioni tematiche delle Consulte culturali per gli altri gruppi linguistici o della sottocommissione di cui al comma 3 del presente articolo.		2. La Consulta culturela possa se nuzé dl bënsté dla sotcumiscions tematiches dla Consultes cultureles per l'otra grupes linguistiches o dla sotcumiscion nunzieda tl coma 3 de chësc articul.
3. Anträge, die sich nicht ausschließlich auf die ladinische Sprachgruppe beziehen, können von einer eigenen Unterkommission von Fachleuten und/oder für dieses Fachgebiet zuständigen Bediensteten begutachtet werden, die auf Vorschlag der zuständigen Regierungsmitglieder von der Landesregierung ernannt wird. Bei Bedarf kann die Unterkommission auch externe Fachleute beiziehen.		3. Le domande che non si riferiscono esclusivamente al gruppo linguistico ladino possono essere esaminate da un'apposita sottocommissione di esperti e/o funzionari competenti in materia, nominata dalla Giunta provinciale su proposta dei competenti componenti della Giunta stessa. Se necessario la sottocommissione può avvalersi di esperti esterni.		3. La dumandes che ne n'ie nia mé lides ala grupa de rujeneda ladina possa uni ejaminedes da na sotcumiscion aposta de esperc y espertes y/o funziuneres cumpetënc/cumpetëntes tla materia, numineda dala Jonta nstëssa. Sce l ie de bujën possa la sotcumiscion se nuzé de esperc da dedora.
4. Die Teilnahme an den Treffen des Kulturbeirats und der Unterkommissionen über multimediale Kommunikationsmittel ist zulässig.		4. È ammessa la partecipazione alle riunioni della Consulta culturale e delle sottocommissioni tramite mezzi di comunicazione multimediali.		4. L vën lascià pro la partezipazion ala reunions dla Consulta culturela y dla sotcumiscions tres mesuns de comunicazion multimediei.
Art. 14		Art. 14		Art. 14

Kriterien für die Bewertung der Anträge	Criteri di valutazione delle domande	Criteres de valutazion dla dumandes
1. Die Anträge auf Gewährung von Förderungen für kulturelle Tätigkeiten laut Artikel 2 Absatz 1 werden nach folgenden Kriterien überprüft:	1. Le domande di concessione di vantaggi economici per le attività culturali di cui all'articolo 2, comma 1, sono valutate secondo i seguenti criteri:	1. La dumandes de cunzescion de vantajes economics per l'ativiteies cultureles nunziedes tl articul 2, coma 1, vèn valutedes aldò de chisc criteres:
a) Kulturelle beziehungsweise künstlerische Originalität, Relevanz und Qualität des Vorhabens,	a) originalità culturale ovvero artistica, rilevanza e qualità dell'iniziativa;	a) uriginalità culturela y artistica, relevanza y cualità dla scumenciadiva;
b) Pflege des kulturellen Erbes,	b) valorizzazione del patrimonio culturale;	b) valorisazion dl patrimone culturel;
c) Bereicherung des bestehenden Kunst- und Kulturangebots durch neue künstlerische und konzeptionelle Ansätze, innovative Darstellungsformen oder Einbindung neuer Zielgruppen,	c) completamento dell'offerta artistica e culturale esistente mediante nuovi approcci artistici e concettuali, mediante forme di rappresentazione innovative o mediante il coinvolgimento di nuovi destinatari;	c) cumpletamënt dla ufierta artistica y culturela ejistënta tres manieres artistiches y cunzetueles de ti jì permez nueves, tres formes de reprejentazion inuvatives o tulan ite destinateres nueves;
d) Beitrag zur nachhaltigen Weiterentwicklung der künstlerischen Kompetenz und kulturellen Bildung in Südtirol, unter besonderer Berücksichtigung gebietsschwacher Gebiete,	d) contributo allo sviluppo a lungo termine della competenza artistica e della formazione culturale in provincia di Bolzano, tenuto conto in particolare delle aree con scarsa offerta culturale;	d) cuntribut al svilup a tèmp lonch dla cumpetënza artistica y dla furmazion culturela tla provinzia de Bulsan, tenian cont tl particulèr di raions cun na ufierta culturela bassa;
e) Zusammenarbeit mit Kulturvereinen und kulturellen Institutionen der ladinischen Gemeinden des historischen Tirols (Buchenstein, Colle S. Lucia und Cortina d'Ampezzo),	e) collaborazione con associazioni culturali ed istituzioni culturali dei comuni ladini del Tirolo storico (Livinallongo, Colle S. Lucia e Cortina d'Ampezzo);	e) culaburazion cun lies cultureles y istituzions cultureles di chemuns ladins dl Tirol storich (Fedom, Col Santa Lizia y Cortina d'Ampèz);
f) Vernetzung und Kooperation mit in- und ausländischen Kulturschaffenden,	f) collegamento e cooperazione con operatori culturali nazionali e stranieri;	f) cunliamënt y cooperazion cun operadëures culturei dla Talia y da oradecà;
g) Qualifikation, Professionalität und Erfahrung der an der Planung und Durchführung Beteiligten,	g) qualificazione, professionalità ed esperienza dei soggetti coinvolti nella progettazione e nella realizzazione;	g) cualificazion, profescionalità y esperienza di sogec che tol pert ala proietazion y ala realizazion;
h) plausibles Konzept, geeignete Organisationsstruktur und realistische Finanzplanung,	h) progetto plausibile, struttura organizzativa adatta e previsione di spesa realistica;	h) proiet plausibl, struttura urganisativa adateda y previjion de spëisa realistica;
j) Mitwirkung in Südtirol ansässiger oder aus Südtirol stammender Kunst- und Kulturschaffender, welche im Falle von Veranstaltungsreihen vorausgesetzt wird.	j) coinvolgimento di artisti e operatori culturali residenti in Alto Adige o originari dell'Alto Adige; ciò rappresenta un presupposto nel caso di interi cicli di manifestazioni.	j) partezipazion de artisc y artistes y operadëures culturei residënc tl Südtirol o che vèn dal Südtirol; chësta ie na prerogativa tl cajo de zitli ntieres de manifestazions.
2. Neben diesen Kriterien kann der Kulturbeirat weitere spartenspezifische Kriterien festlegen.	2. La Consulta culturale può stabilire ulteriori criteri per singoli settori tematici.	2. La Consulta culturela possa stabili criteres mplu per setores tematics singui.

3. Die Anträge auf Gewährung von Förderungen für die Vorhaben laut Artikel 2 Absatz 3 werden nach folgenden Kriterien überprüft:	3. Le domande di concessione di vantaggi economici per le iniziative di cui all'articolo 2, comma 3, sono valutate secondo i seguenti criteri:	3. La dumandes de cunzescion de vantajes economics per la scumenciadives nunziedes tl articul 2, coma 3, vèn valutedes aldò de chisc criteres:
a) Künstlerische Qualität beziehungsweise Aussagekraft des Vorhabens,	a) qualità artistica ovvero espressività dell'iniziativa;	a) cualità artistica y espressività dla scumenciadiva;
b) Kontinuität hinsichtlich der Laufbahn des Künstlers oder der Künstlerin,	b) continuità nella carriera dell'artista;	b) cuntinuità tla cariera dl artist/dl'artista;
c) Bedeutung des Vorhabens für die künstlerische Entwicklung der oder des Kunstschaffenden,	c) importanza dell'iniziativa per lo sviluppo artistico della/del richiedente;	c) mpurtanza dla scumenciadiva per l svilup artistich dl damandënt/dla damandënta;
d) Bedeutung des Aufführungsortes, des Ausstellungsortes oder der Einrichtung, die die Weiterbildung durchführt,	d) importanza del luogo della presentazione, dell'esposizione o dell'istituzione che organizza la formazione;	d) mpurtanza dl luech dla prejentazion, dla mostra o dla istituzion che urganisea la furmazion;
e) Bedeutung des Vorhabens für die Kunst- und Kulturszene des Landes.	e) importanza dell'iniziativa per l'ambito artistico e culturale della Provincia.	e) mpurtanza dla scumenciadiva per l raion artistich y culturel dla Provinzia.
Art. 15	Art. 15	Art. 15
Zulässige Ausgaben für kulturelle Tätigkeiten und für Vorhaben Kunstschaffender	Spese ammissibili per attività culturali e per iniziative di artisti	Spëises lascedes pro per ativateies cultureles y per scumenciadives de artisç y artistes
1. Für die kulturellen Tätigkeiten laut Artikel 2 Absatz 1 sind folgende Ausgaben zulässig:	1. Per le attività culturali di cui all'articolo 2, comma 1, sono ammissibili le seguenti spese:	1. Per l'ativateies cultureles nunziedes tl articul 2, coma 1, vëniel lascia pro chësta spëises:
a) für die Organisation und Durchführung der Tätigkeiten,	a) costi per l'organizzazione e la realizzazione delle attività;	a) cosc per la urganisazion y la realizazion dl'ativateies;
b) für Mieten oder Pacht, Strom, Heizung, Reinigung, Telefon und andere laufende Betriebskosten, Büromaterial, Abonnements, Beratungen im Bereich Buchhaltung und Steuern, Abgaben aufgrund der geltenden Bestimmungen, Versicherungen, Ankauf von didaktischem Material und Hilfsmitteln sowie für sonstiges Material kultureller, didaktischer und pädagogischer Art, das für die Durchführung der Tätigkeitsprogramme oder des Vorhabens notwendig ist,	b) canoni di locazione o affitto, energia elettrica, riscaldamento, pulizia, telefono e altri costi correnti di gestione, materiali d'ufficio, abbonamenti, consulenze contabili e fiscali, imposte ammesse ai sensi delle vigenti disposizioni, polizze assicurative, acquisto di materiali e sussidi didattici e di altro materiale culturale, didattico e pedagogico necessario alla realizzazione del programma di attività o dell'iniziativa;	b) fic, lectrisc, sciaudamënt, neté, telefon y d'otra spëises curëntes de gestion, materiai d'ufize, abunamënc, cunsulënzes cunttables y fischeles, chëutes lascedes pro aldò dla despuzions n forza, polizes de seguranza, compra de materiai y mesuns didatics ausilieres y d'auter material culturel, didatich y pedagogich che ie de bujën per la realizazion dl program d'atività o dla scumenciadiva;
c) Personalkosten, wie Gehälter samt Abfertigung und anderen Vergütungen, sowie	c) spese per il personale, quali retribuzioni, incluso il trattamento di fine rapporto o altri	c) spëises per l personal, sciche paiamënc, tlo leprò nce l tratamënt de fin dl raport o

Vorsorge- und Sozialabgaben und Steuern zu Lasten des Arbeitgebers,		compensi, nonché oneri previdenziali, assistenziali e fiscali a carico del datore di lavoro;		d'autri cumpëns, sciche nce la spëises previdenziales, assistenziales y fischeles a cëria dl datëur de lëur;
d) Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung des Personals, der Mitglieder der Organisation und des ehrenamtlich tätigen Personals,		d) spese di viaggio, vitto e alloggio per il personale, i membri dell'organizzazione e le collaboratrici e i collaboratori che svolgono attività a titolo di volontariato;		d) spëises de viac, maië y durmì per l personal, i cumëmbri dla urganisazion y i/la culaburadëures che dejëuj ativiteies de ulentariat;
e) Kosten für Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen für das Personal, die Mitglieder der Organisation sowie das ehrenamtlich tätige Personal,		e) spese per corsi di formazione e di aggiornamento per il personale, i membri dell'organizzazione e le collaboratrici e i collaboratori che svolgono attività a titolo di volontariato;		e) spëises per cursc de furmazion y d'ajurnamënt per l personal, i cumëmbri dla urganisazion y i/la culaburadëures che dejëuj ativiteies de ulentariat;
f) Kosten für Öffentlichkeitsarbeit, Marketing und Druckerzeugnisse in Zusammenhang mit der Tätigkeit,		f) spese per pubbliche relazioni, marketing e spese di stampa inerenti all'attività;		f) spëises per relacions publiques, marketing y spëises de stampa lides al'atività;
g) Preisgelder, die von der Organisation bei öffentlich ausgeschriebenen Wettbewerben vergeben werden.		g) premi in denaro concessi dall'organizzazione nelle competizioni dalla stessa bandite pubblicamente.		g) pesc tla forma de scioldi, cunzedui dala urganisazion ti cuncorsc scric ora publicamënter.
2. Für die Vorhaben der Kunstschaaffenden gemäß Artikel 2 Absatz 3 sind folgende Ausgaben zulässig:		2. Per le iniziative di artisti di cui all'articolo 2, comma 3, sono ammissibili le seguenti spese:		2. Per la scumenciadives di artisç y dl'artistes nunziedes tl articul 2, coma 3, vëniel lascià pro chësta spëises:
a) Kosten für die Organisation und Umsetzung der Vorhaben,		a) costi per l'organizzazione e la realizzazione delle iniziative;		a) cosc per la urganisazion y la realizazion dla scumenciadives;
b) Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung,		b) spese di viaggio, vitto e alloggio;		b) spëises de viac, maië y durmì;
c) Kosten für die Teilnahme an Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen, Workshops und ähnlichen Initiativen;		c) spese per la partecipazione a corsi di formazione e aggiornamento, workshop e altre analoghe iniziative;		c) spëises per la partezipazion a cursc de furmazion y ajurnamënt, workshops y d'otra scumenciadives semientes;
d) Kosten für Öffentlichkeitsarbeit, Marketing und Druckerzeugnisse in Zusammenhang mit der Tätigkeit.		d) spese per pubbliche relazioni, marketing e stampa inerenti all'attività.		d) spëises per relacions publiques, marketing y stampa lides al'atività.
3. Die im Antrag angegebenen Ausgaben können auch nur teilweise zugelassen werden.		3. Le spese indicate nella domanda possono essere ammesse anche solo in parte.		3. La spëises dates sëura tla dumanda possa unì lascedes pro nce mé n pert.
4. Nicht zulässig sind folgende Ausgaben:		4. Non sono ammissibili le seguenti spese:		4. Chësta spëises ne vën nia lascedes pro:
a) Passivzinsen für Kredite oder Bankvorschüsse, Verzugszinsen oder Strafen,		a) interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie, interessi di mora o contravvenzioni;		a) fic passifs per fidi o antizipazions bancheres, fic de tardivanza o strafonghes;
b) Betriebsverluste der vorangegangenen Jahre,		b) deficit d'esercizio degli anni precedenti;		b) defizic d'eserzize di ani dant;

c) Spenden und andere gemeinnützige Ausgaben,		c) offerte e altri contributi di solidarietà;		c) ufiertes, spendules y d'autri cuntribuc de solidarietà;
d) Repräsentationskosten für Mitglieder oder Angestellte der Antrag stellenden Organisation,		d) spese di rappresentanza a favore di membri o dipendenti dell'organizzazione richiedente;		d) spëises de reprejntanza a bën di cumëmbri o dependënc dla urganisazion damandënta;
e) Ausgaben für Buffets,		e) spese per buffet;		e) spëises per buffets;
f) Ausgaben für Teilnahmeanzeigen bei Todesfällen;		f) annunci per partecipazione a lutti;		f) nserac per partezipazions n cajo de mort;
g) Gruppenreisen, es sei denn, der Kulturbeirat vertritt die Ansicht, dass es sich um Reisen von besonderem kulturellem Interesse handelt,		g) spese per viaggi collettivi, salvo che la Consulta culturale le consideri di particolare interesse culturale;		g) spëises per viages de grupa, ora che sce la Consulta culturela ie dla minonga che les sibe de nteres culturel particuler;
h) Vergütungen an Mitglieder der Leitungsgremien von politischen Parteien oder von Gewerkschaften, sowie an Mitglieder von gewählten Organen (Parlament, Regionalrat, Landtag und Gemeinderat) und an Personen, die offiziell für Ämter in diesen Organen kandidieren.		h) compensi per componenti degli organi direttivi di partiti politici e sindacati o per membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, provinciale o comunale) e candidati ufficiali agli stessi.		h) cumpënc per cumpunënc di organs direttifs de partic politics y sindacac o per cumëmbri de organs litei (Parlamënt, Cunsëi regiunel, provinziel o cumenel) y candidac ufiziei a chisc.
Art. 16		Art. 16		Art. 16
Zulässige Ausgaben für Investitionen		Spese ammissibili per investimenti		Spëises lascedes pro per nvestimënc
1. Für die Investitionen laut Artikel 2 Absatz 4 haben folgende Ausgaben Vorrang:		1. Per gli investimenti di cui all'articolo 2, comma 4, sono ammissibili in via prioritaria le seguenti spese:		1. Per i nvestimënc nunziei tl articul 2, coma 4, vëniel lascià pro, dantaldut, chësta spëises:
a) Einrichtung von Theatersälen, Mehrzweckräumen, Probelokalen und sonstigen Räumlichkeiten, die für die Ausübung einer kulturellen oder künstlerischen Tätigkeit bestimmt sind,		a) arredamento di sale di teatro, sale polifunzionali, sale prove e altri locali destinati ad attività culturali o artistiche;		a) aredamënt de sales de teater, selfs polifunzonei, locai de proa y d'autri locai destinei a ativiteies cultureles o artistiches;
b) Ankauf und Restaurierung von Musikinstrumenten,		b) acquisto e restauro di strumenti musicali;		b) compra y dertureda de strumënc de mujiga;
c) Ankauf und Restaurierung von Trachten,		c) acquisto e restauro di costumi tradizionali;		c) compra y cumedura de trohtes;
d) Ankauf von Geräten, die unmittelbar zur Ausübung der kulturellen oder künstlerischen Tätigkeit benötigt werden.		d) acquisto dell'apparecchiatura necessaria allo svolgimento dell'attività culturale o artistica.		d) compra de njins che ie de bujën per dejëujer l'atività culturela y artistica;
2. Reichen die finanziellen Mittel aus, sind auch folgende Ausgaben zulässig:		2. In caso di residua disponibilità finanziaria sono ammissibili anche le seguenti spese:		2. Tl cajo che l fossa mo na despuniblità finanziaera vëniel nce lascià pro chësta spëises:

a) Ankauf, Bau, Renovierung und Erweiterung von Theatersälen, Mehrzweckräumen, Probelokalen und sonstigen Räumlichkeiten, die für die Ausübung einer kulturellen oder künstlerischen Tätigkeit bestimmt sind,	a) acquisto, costruzione, ristrutturazione e ampliamento di sale di teatro, sale polifunzionali, sale prove e altri locali destinati ad attività culturali o artistiche;	a) compra, costruzion, restruturazion y ampliament de sales de teater, selfs polifunzonei, locai de proa y d'autri locai destinei a ativiteies cultureles y artistiches;
b) Ankauf und Restaurierung von Kunstwerken.	b) acquisto e restauro di opere d'arte.	b) compra y dertureda de opres d'ert.
3. Die im Antrag angegebenen Ausgaben können auch nur teilweise zugelassen werden.	3. Le spese indicate nella domanda possono essere ammesse anche solo in parte.	3. La spëises dates sëura possa nce mé uni lascedes pro n pert.
4. Nicht zulässig sind folgende Ausgaben:	4. Non sono ammissibili le seguenti spese:	4. L ne vën nia lascià pro chësta spëises.
a) Ankauf und Restaurierung von Waffen,	a) acquisto e restauro di armi;	a) compra y dertureda d'ermes;
b) Ankauf von Chorkleidung,	b) acquisto dell'abbigliamento del coro;	b) compra dl guant dl cor;
c) Ankauf von Fahrzeugen,	c) acquisto di veicoli;	c) compra de veiculi;
d) Bau und Einrichtung von Cafés, Küchen, Aufenthaltsräumen und Musikpavillons.	d) costruzione e arredamento di bar, cucine, soggiorni e padiglioni di musica.	d) costruzion y aredamënt de bars, cëses da fuech, stues y pavillons de mujiga.
5. Bei der Gewährung besonders hoher Beträge kann der Kulturbeirat vorschlagen, dass der oder die Begünstigte für einen bestimmten Zeitraum die kulturelle Zweckbestimmung der geförderten Einrichtung garantiert. Die Garantie kann geleistet werden durch:	5. In caso di concessione di contributi di notevole entità, la Consulta culturale può proporre che il beneficiario garantisca di mantenere la destinazione d'uso culturale della struttura agevolata per un determinato periodo di tempo. La garanzia può essere prestata:	5. Tl cajo de cunzescions de cuntribuc de de gran dimenscions possa la Consulta culturela fé la pruposta che l beneficiar/la beneficiara garantësce de manteni la destinazion d'adurvanza culturela dla strutura sustenida per n tëmp determinà. La garanzia possa uni data:
a) Vorlage von Miet- oder Pachtverträgen,	a) presentando i contratti di locazione o d'affitto;	a) prejentan i cuntrac de fit;
b) eine Erklärung des Gebäudeeigentümers oder der Gebäudeeigentümerin über die kulturelle Zweckbestimmung der Einrichtung,	b) con una dichiarazione del proprietario/della proprietaria dell'edificio sulla destinazione d'uso culturale della struttura;	b) cun na detlarazion dl patron/dla patrona dla frabica sun la destinazion d'adurvanza culturela dla strutura;
c) den Abschluss eines Vertrags gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung.	c) con la stipula di una convenzione ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale del 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche.	c) cun la stipulazion de na cunvenzion aldò dl articul 11 dla lege provinziela di 7 de nuvèmber 1983, n. 41, y mudazions suzessives.
Art. 17	Art. 17	Art. 17
Verwendung der Förderungen	Destinazione dei vantaggi economici	Destinazion di vantajes economics
1. Die Förderungen dürfen ausschließlich zur Durchführung der Tätigkeiten, sowie zur Tätigkeit der Investitionen für die sie gewährt wurden, verwendet werden.	1. Il vantaggio economico può essere utilizzato solo per la realizzazione delle attività e degli investimenti, per i quali è stato concesso.	1. L vantaje economic possan mé uni adurvà per la realizazion dl'ativiteies y di nvestimënc per chëi che i ie unic cunzedui.
2. Wer die gewährte Förderung für einen	2. Il beneficiario che intenda utilizzare il	2. L beneficiar/La beneficiara che ulëssa

anderen Zweck oder für andere Ausgaben verwenden will, muss einen begründeten Antrag stellen, in dem die neue Verwendung genau beschrieben ist.		vantaggio economico per finalità diverse o per coprire altre spese dovrà presentare una domanda motivata di cambio di destinazione, con esatta indicazione del nuovo impiego.		adurvé l vantaje economicich per fins defrënc o per curi d'otra spëises messerà prejenté na dumanda mutiveda de mudazion de destinazion cun na ndicazion prezisa dl'adurvanza nueva.
3. Für die ordentlichen Beiträge für kulturelle Tätigkeiten und die Zuweisungen für die ordentliche Tätigkeit muss der Antrag innerhalb des Kalenderjahres gestellt werden, auf das sich die Förderung bezieht.		3. Per i contributi ordinari per le attività culturali e le assegnazioni per l'attività ordinaria la domanda deve essere presentata entro l'anno solare di riferimento del contributo.		3. Per i cuntribuc urdineres per l'ativiteies cultureles y l'asseniazions per l'atività urdinerera muessa la dumanda unì prejenteda nchin ala fin dl ann de calënder de referimënt dl cuntribut.
4. Die Änderung des Verwendungszwecks der Förderung oder der Ausgaben wird nach demselben Verfahren genehmigt, das für die Gewährung gilt.		4. La modifica della destinazione del vantaggio economico o delle spese è approvata secondo le stesse procedure previste per la concessione.		4. La mudazion dla destinazion dl vantaje economicich o dla spëises vën apruvada aldò dla medema pruzedures preududes per la cunzescion.
5. Geringfügige Änderungen ohne Auswirkung auf die Ausgabenhöhe sind auch ohne Verwaltungsmaßnahme des zuständigen Amtes zulässig.		5. Le modifiche minori che non comportano variazioni del tetto di spesa possono essere ammesse anche senza un provvedimento dell'ufficio competente.		5. De mëndra mudazions, che ne cumporta deguna variacions dl tèt de spëisa, possa unì lascedes pro nce zënza n pruvedimënt dl ufize cumpetënt.
Art. 18		Art. 18		Art. 18
Vorschüsse		Anticipazioni		Antizipazions
1. Die Organisationen können gleichzeitig mit der Beantragung der Förderung die Auszahlung eines Vorschusses im Ausmaß von maximal 80% des für das Bezugsjahr gewährten Beitrags bzw. der für das Bezugsjahr gewährten Beihilfe beantragen.		1. Le organizzazioni possono richiedere, contestualmente alla domanda di concessione del vantaggio economico, l'erogazione di un'anticipazione nella misura massima dell'80% del contributo o del sussidio concesso per l'anno di riferimento.		1. La urganisazions possa se damandé, adum cun la dumanda de cunzescion dl vantaje economicich, la licuidazion de n'antizipazion tla misura de al plu l 80% dl cuntribut o dla suvenzion cunzeduda per l ann de referimënt.
Art. 19		Art. 19		Art. 19
Abrechnung der Vorschüsse		Rendicontazione delle anticipazioni		Rendicontazion dl'antizipazions
1. Wer einen Vorschuss erhalten hat, muss diesen bis 31. Dezember des auf die Auszahlung folgenden Jahres abrechnen.		1. I beneficiari che hanno ottenuto un'anticipazione devono rendicontarla entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello dell'avvenuta liquidazione.		1. l/La benefizieres che à giapà n'antizipazion muessa la rendiconté nchin ai 31 de dezëmber dl ann do chël te chël che l ie unì fat la licuidazion.
2. Für die Abrechnung des Vorschusses sind folgende Unterlagen vorzulegen:		2. Per la rendicontazione delle anticipazioni va presentata la seguente documentazione:		2. Per la rendicontazion dl'antizipazions iel da prejenté chësta documentazion:
a) für alle Beitragsarten eine Abrechnung gemäß Artikel 21 bis zum Erreichen des		a) per tutti i tipi di contributi, rendiconto di cui all'articolo 21 fino alla concorrenza		a) per duta la sortes de cuntribuc, l rendicont nunzià tl articul 21 per la soma dl'antizipazion;

Vorschussbetrags;		dell'importo dell'anticipazione stessa;	
3. Bei Vorschüssen auf Projektbeiträge und Investitionsbeiträge kann die Direktorin oder der Direktor der zuständigen Abteilung in schwerwiegenden und begründeten Fällen eine Verlängerung der Frist laut Absatz 1 gewähren, unter Beachtung der für die Schlussabrechnung vorgesehenen Fälligkeit und/oder des Zeitplans, sofern sich die Tätigkeit auf mehrere Jahre erstreckt.		3. In caso di anticipazioni relative a contributi per progetti e per investimenti la direttrice/il direttore di ripartizione competente può concedere, per gravi e motivate ragioni, una proroga del termine di cui al comma 1, nel rispetto della scadenza prevista per la rendicontazione del saldo e/o del cronoprogramma in caso di attività a sviluppo pluriennale.	3. Tl cajo d'antizipazions liedes a cuntribuc per proiec y per nvestimënc possa l diretëur/la diretëura de repartizion cumpetënt/cumpetënta cunzeder per rejons grieves y mutivedes n slungiamënt dl termin nunzià tl coma 1, tl respet dla destumeda preududa per la rendicontazion dl saldo y/o dl cronoprogram tl cajo d'ativiteies che se tira ora per de plu ani.
4. Erst nach Abrechnung der Vorschüsse können weitere Beträge ausgezahlt werden.		4. Solo ad avvenuta rendicontazione delle anticipazioni possono essere liquidati ulteriori importi.	4. Permò do che l ie unì fat la rendicontazion dl'antizipazions possel unì paia ora mo de plu somes.
5. Der Anteil eines gewährten Vorschusses, der nicht für die Durchführung der zur Förderung zugelassenen Tätigkeiten oder Investitionen verwendet wurde oder nicht in angemessener Form belegt ist, muss dem Land, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, zurückgezahlt werden.		5. La parte dell'anticipazione che non è stata utilizzata per la realizzazione delle attività o degli investimenti ammessi a incentivazione o che non è stata adeguatamente rendicontata deve essere restituita alla Provincia, maggiorata degli interessi legali.	5. La pert dl'antizipazion che ne n'ie nia unida adurveda per la realizazion dl'ativiteies o di nvestimënc lascei pro a unì sustenii o chëla che ne n'ie nia unida rendiconteda sciche l toca muessa unì retuda ala Provinzia, cun la njonta di fic leghei.
Art. 20		Art. 20	Art. 20
Abrechnung und Auszahlung der Förderungen		Rendicontazione e liquidazione dei vantaggi economici	Rendicontazion y licuidazion di vantajes economics
1. Die Förderungen werden auf der Grundlage des Zeitplans ausgezahlt.		1. I vantaggi economici sono liquidati sulla base di quanto previsto nel cronoprogramma.	1. I vantajes economics vën paiei ora sun la basa de cie che ie preudù tl cronoprogram.
2. Die Beiträge werden nach Vorlage der Abrechnung laut Artikel 22 ausgezahlt, die innerhalb folgender Fristen zu erfolgen hat:		2. I contributi sono liquidati previa presentazione del rendiconto di cui all'articolo 22, che deve avvenire entro i seguenti termini:	2. I cuntribuc vën paiei ora do che l ie unì prejentà l rendicont nunzià tl articul 22 y chësc muessa unì fat tl lim de chisc termin:
a) ordentliche Beiträge: bis einschließlich 31. Dezember des Jahres, das auf das geförderte Jahrestätigkeitsprogramm folgt,		a) contributi ordinari: entro il 31 dicembre dell'anno successivo al programma di attività annuale agevolato;	a) cuntribuc urdineres: nchin ai 31 de dezëmber dl ann do l program dl'ativiteies anuel susteni;
b) Projekt- und Investitionsbeiträge: bis einschließlich 31. Dezember des Jahres, das auf die einzelnen, im Zeitplan angegebenen Tätigkeiten folgt.		b) contributi per progetti o per investimenti: entro il 31 dicembre dell'anno successivo alle singole attività indicate nel cronoprogramma.	b) cuntribuc per proiec o per nvestimënc: nchin ai 31 de dezëmber dl ann do l'ativiteies singles dates sëura tl cronoprogram.
3. Die Beihilfen für Kunstschaffende werden ausgezahlt, nachdem die nachstehenden Unterlagen bis einschließlich 31. Dezember des		3. I sussidi per artisti sono liquidati previa presentazione, entro il 31 dicembre dell'anno successivo alle singole attività indicate nel	3. La suvenzions per artisç y artistes vën paiedes ora do che l ie unì prejentà, al plu tert ai 31 de dezëmber dl ann do l'ativiteies

Jahres, das auf die einzelnen im Zeitplan angegebenen Tätigkeiten folgt, eingereicht wurden:		cronoprogramma, della seguente documentazione:		singules dates dant tl cronoprogram, chësta documentazion:
a) Antrag auf Auszahlung laut Artikel 23,		a) domanda di liquidazione di cui all'articolo 23;		a) dumanda de licuidazion nunzieda tl articul 23;
b) Bericht mit detaillierten Unterlagen über die durchgeführte Tätigkeit.		b) relazione con documentazione dettagliata sull'attività svolta.		b) relazion cun documentazion detalieda sun l'atività dejëuta.
4. Die Arbeitsstipendien werden ausgezahlt, nachdem die nachstehenden Unterlagen bis einschließlich 31. Dezember des Jahres, das auf die einzelnen im Zeitplan angegebenen Tätigkeiten folgt, eingereicht wurden:		4. I sussidi di qualificazione sono liquidati previa presentazione, entro il 31 dicembre dell'anno successivo alle singole attività indicate nel cronoprogramma, della seguente documentazione:		4. La suvenzions de cualificazion vën paiedes ora do che l ie unì prejentà, al plu tert ai 31 de dezëmber dl ann do l'ativiteies singules dates sëura tl cronoprogram, chësta documentazion:
a) Antrag auf Auszahlung laut Artikel 23,		a) domanda di liquidazione di cui all'articolo 23;		a) dumanda de licuidazion nunzieda tl articul 23;
b) Bericht,		b) relazione;		b) relazion;
c) geeignete Unterlagen zur Bestätigung der Teilnahme,		c) idonea documentazione attestante la partecipazione;		c) documentazion adateda che atestea la partezipazion;
d) Erklärung über Steuerfreibeträge.		d) dichiarazione sugli importi non imponibili.		d) detlarazion dla somes nia sometudes a chëuta.
5. Verstreicht die Frist laut den Absätzen 2 bis 5 durch Verschulden des Begünstigten, wird die Förderung widerrufen.		5. Decorsi inutilmente i termini di cui ai commi da 2 a 5 per causa riconducibile al beneficiario, il vantaggio economico è revocato.		5. Sce i termins nunziei ti comes da 2 a 5 ie passei zënza che l sibe unì fat zeche, y chël per gauja dl benefizier/dla benefiziera, vën l vantaje economich revucà.
6. In schwerwiegenden und begründeten Fällen kann eine Verlängerung der Fristen laut Absatz 2 Buchstabe b) und laut den Absätzen 3 und 4 bis zu einem Jahr gewährt werden. Verstreicht auch diese Frist ungenutzt, ist die Förderung automatisch widerrufen.		6. Per gravi e motivate ragioni, può essere concessa una proroga dei termini di cui al comma 2, lettera b), e ai commi 3 e 4, fino a un ulteriore anno, trascorso il quale il vantaggio economico è automaticamente revocato.		6. Per rejons grieves y mutivedes possel unì cunzedù n slungiamënt di termins nunziei tl coma 2, pustom b) y pra i comes 3 y 4, nchin a un n ann y do che chësc ie passà vën l vantaje economich revucà automaticamënter.
7. Personalkosten werden bis maximal in der Höhe der Bruttogehälter des Landespersonals zugelassen. Als Bezugsparameter gelten die für die entsprechende Funktionsebene festgelegten Beträge gemäß geltendem Kollektivvertrag. Zulässig sind zudem sämtliche Lohnnebenkosten einschließlich der Vorsorge- und Sozialabgaben sowie Steuern zu Lasten des Arbeitgebers.		7. Le spese per il personale possono essere ammesse fino all'ammontare massimo dello stipendio lordo del personale provinciale. Quali importi di riferimento si considerano quelli previsti dal contratto collettivo vigente per le corrispondenti qualifiche funzionali. Possono inoltre essere ammesse le spese salariali accessorie, quali gli oneri previdenziali, assistenziali e fiscali a carico del		7. La spëises per l personal possa unì lascedes pro nchin a na soma de al plu l paiamënt brutto dl personal provinziel. Coche somes de referimënt vëniel cunscidrà chëles preududes dal cuntrat culetif che vel per la cualifiches funzioeles curespundëntes. L possa oradechël unì lascià pro la spëises per paiamënc de personal azessoros sciche i cosc previdenziei, assistenzieis y fischei a

		datore di lavoro.		cèria dl datèur de lèur.
8. Honorarkosten für Referentinnen und Referenten sowie Vergütungen für Künstlerinnen und Künstler werden bis maximal in Höhe der geltenden Landestarife zugelassen, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 2 Absatz 10 des Landesgesetzes Nr. 9/2015.		8. Le spese per gli onorari delle relatrici e dei relatori e per i compensi di artisti e artiste possono essere ammesse fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale, salvo quanto previsto dall'articolo 2, comma 10, della legge provinciale n. 9/2015.		8. La spëises per i onorares di/dla reladëures y per cumpëns de artisç y artistes possa unì lascedes pro nchin a na soma de n mascim valëivl per l'aministrazion provinziela, ora che per cie che ie preudù dal articul 2, coma 10, dla lege provinziela n. 9 dl 2015.
9. Die Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung werden bis zum in der Landesverwaltung geltenden Höchstbetrag zugelassen.		9. Le spese di vitto, alloggio e viaggio possono essere ammesse fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale.		9. La spëises per maië, durmì y furné possa unì lascedes pro nchin a na soma mascima che vel per l'aministrazion provinziela.
10. Sofern die zur Förderung zugelassene Gesamtsumme nicht angetastet wird und der zuständige Amtsdirektor oder die zuständige Amtsdirektorin es für angemessen hält, dürfen die einzelnen Ausgabenpositionen bei der Rechnungslegung untereinander ausgeglichen werden.		10. Sono ammesse, in sede di rendicontazione, compensazioni tra le singole voci di spesa nel rispetto della somma totale ammessa a finanziamento, qualora la direttrice/il direttore dell'ufficio competente le ritenga adeguate.		10. Sce la soma lasceda pro de ndut per l finanziamënt ne vën nia arzicheda y l diretèur/la diretëura dl ufize cumpetënt miena che l sibe adequat, possa pra la rendicontazion la posizions de spëisa singles unì cumpensedes danter ëiles.
11. Ausschließlich zum Zweck, die zugelassenen Ausgaben zu erreichen, und im Ausmaß von maximal 25% der Ausgaben, wird den Organisationen ohne Gewinnabsicht für ehrenamtliche Leistungen von Mitgliedern und Beteiligten ein von der Landesregierung festgelegter Stundensatz angerechnet. Der gewährte Förderbetrag muss auf jeden Fall in seiner gesamten Höhe durch Ausgabenbelege nachweisbar sein.		11. Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa e per un ammontare massimo pari al 25% della spesa stessa, alle organizzazioni senza scopo di lucro è riconosciuto, per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai propri soci e aderenti, l'importo orario convenzionale stabilito dalla Giunta provinciale. Il vantaggio economico concesso dovrà essere in ogni caso documentabile per l'intero ammontare con documenti di spesa.		11. Mé per arjonjer la spëisa lasceda pro y per na soma de al plu l 25% dla spëisa nstëssa ti vëniel recunesciù ala urganizacions zënza fin de davani per la prestazions fates a titul de ulentariat da pert de si cumëmbri y partezipanc y partezipantes la soma al'ëura stabilida dala Jonta provinziela. L vantaje economich cunzedù messerà te unì cajo unì documentà per duta la soma cun documënc de spëisa.
12. Institutionelle Sitzungen der Kollegialorgane der Organisationen werden im Rahmen ehrenamtlicher Tätigkeit nicht als Stunden angerechnet.		12. Le sedute istituzionali degli organi collegiali delle organizzazioni non sono riconosciute come ore di volontariato.		12. La sentedes istituzioneles di organns colegiai dla urganizacions ne vën nia recunesciudes sciche ëures d'ulentariat.
Art. 21		Art. 21		Art. 21
Rechnungslegung		Rendiconto		Rendicont
1. Die Rechnungslegung im Fall von Beiträgen		1. Il rendiconto dei contributi è composto da:		1. L rendicont di cuntribuc ie metù adum da:

besteht aus:			
a) dem Antrag laut Artikel 22,		a) la domanda di cui all'articolo 22;	a) la dumanda nunziata tl articul 22;
b) einer zusammenfassenden Aufstellung der bestrittenen Ausgaben in Höhe der anerkannten Gesamtkosten, unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter oder der gesetzlichen Vertreterin des oder der Antragstellenden, aus welcher die wesentlichen Eckdaten der Ausgabenbelege hervorgehen. Diese Liste ist nach dem vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Muster zu verfassen.		b) un elenco riepilogativo delle spese sostenute nella misura della spesa ammessa, sottoscritto dal legale rappresentante del richiedente, da cui emergano i dettagli essenziali della documentazione di spesa. Questo elenco deve essere redatto secondo il modulo apposito messo a disposizione dell'Ufficio provinciale competente.	b) na lista ressumënta dla spëises abudes tla mesura dla spëises lascedes pro sotscrita dal reprejantant leghel/dala reprejantanta leghela de chi che fej dumanda, da chëla che l resltea tlermënter i detai dla documentazion de spëisa. Chësta lista ie da fé sun l formuler metù a despusizion dal Ufize provinziel cumpetënt.
2. Antragstellende ohne Gewinnabsicht und Subjekte des öffentlichen Rechts können die Liste der Ausgabenbelege auf die Höhe der zugelassenen Kosten beschränken. Laut Artikel 22 müssen sie eine Erklärung beilegen, aus der hervorgeht, dass die zugelassenen Ausgaben für die Tätigkeiten oder Investitionen zur Gänze bestritten wurden und dass die entsprechenden Ausgabenbelege vorhanden sind.		2. I soggetti richiedenti senza scopo di lucro e soggetti di diritto pubblico nel redigere dell'elenco delle spese sostenute possono limitarsi all'ammontare del contributo concesso. Devono allegare di cui all'articolo 22 una dichiarazione con la quale attestano che la spesa ammessa per la realizzazione delle attività o degli investimenti è stata sostenuta per intero e di essere in possesso dei relativi documenti.	2. I sogec damandënc che ne à degun fin de davani y i sogec de dërt publich possa se limitè a mustré su na lista di documënc de spëisa per na soma curespundëta al cuntribut cunzedù. Te chësc cajo muessi njunté aldò dl articul 22 na detlarazion cun chëla che i atestea che la spëisa lasceda pro per la realisazion dl'ativiteies o di nvestimënc ie unida paieda per ntier y che i à i documënc curespundënc.
Art. 22		Art. 22	Art. 22
Anträge auf Auszahlung der Beiträge oder Abdeckung der Vorschüsse		Domande di liquidazione dei contributi o di copertura delle relative anticipazioni	Dumandes de licuidazion di cuntribuc o de curidura dl'antizipazions relatives
1. Die Anträge auf Auszahlung der Beiträge oder Abdeckung der Vorschüsse werden auf dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst, und vom gesetzlichen Vertreter oder der gesetzlichen Vertreterin der Organisation beziehungsweise von der oder dem Antrag stellenden Kunstschaffenden unterzeichnet. Die Anträge müssen folgende Angaben enthalten:		1. Le domande di liquidazione dei contributi o di copertura delle relative anticipazioni, da compilare sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio competente e sottoscritte dal legale rappresentante dell'organizzazione o dall'artista richiedente, devono contenere:	1. La dumandes de licuidazion di cuntribuc o de curidura dl'antizipazions curespundëntes, da scrì ora sun n formuler o aldò dl model metù a despusizion dal ufize cumpetënt y sotscrites dal reprejantant leghel/dala reprejantanta leghela dla urganisazion o dal artist/dal'artista che fej dumanda, muessa cunteni:
a) Eckdaten des Dekrets über die Beitragsgewährung samt Beitragshöhe,		a) gli estremi del decreto di concessione del contributo con il relativo ammontare;	a) i dac prinzipei dl decret de cunzescion dl cuntribut cun la soma curespundëta;
b) Angabe, ob sich der Antrag auf die		b) l'indicazione se la domanda si riferisce alla	b) la ndicazion sce la dumanda fej referimënt

Abdeckung des bereits ausgezahlten Vorschusses oder auf die Auszahlung des Beitrags bezieht;		copertura dell'anticipazione già liquidata oppure alla liquidazione del contributo;		ala curidura dl'antizipazion bele paieda ora o ala licuidazion dl cuntribut;
c) Erklärung über Folgendes:		c) una dichiarazione attestante:		c) na detlarazion che atestea:
1) dass die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind,		1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;		1) che l ie for mo la cundizions y i recuisic scric dant dala lege;
2) ob, und gegebenenfalls bei welchen Ämtern oder Körperschaften weitere Förderungen für die selben Tätigkeiten oder Investitionen beantragt wurden und in welcher Höhe eventuelle Förderungen gewährt wurden,		2) se e presso quali altri uffici o enti sono stati richiesti altri vantaggi economici per le stesse attività o per gli stessi investimenti e l'ammontare dei vantaggi economici eventualmente concessi;		2) sce y pra ciun d'autri ufizies o ënc che l ie unì damandà d'autri vantajes economics per la medema ativiteies o per i medemi nvestimënc y la soma di vantajes economics n cajo cunzedui;
3) dass die geförderten Tätigkeiten oder Investitionen vollständig umgesetzt beziehungsweise getätigt wurden, und dass die zugelassenen Ausgaben zur Gänze bestritten wurden, oder, bei Teilabrechnungen, Prozentsatz der Umsetzung,		3) che le attività o gli investimenti agevolati sono stati realizzati interamente e che la spesa ammessa è stata sostenuta per intero o, in caso di realizzazione parziale, l'indicazione della percentuale di realizzazione;		3) che l'ativiteies o i nvestimënc sustenii ie unic realisei defin y che la spëisa lasceda pro ie unida paieda per ntier o, tl cajo de na realisazion n pert, la ndicazion dla perzentuela dla realisazion;
4) dass die Personalkosten maximal in der Höhe der Bruttogehälter des Landespersonals abgerechnet wurden, zuzüglich der Vorsorge und Sozialbeiträge sowie der Steuern zu Lasten des Arbeitgebers,		4) che le spese per il personale sono state rendicontate fino a un massimo pari all'ammontare dello stipendio lordo del personale provinciale più gli oneri previdenziali, assistenziali e fiscali a carico del datore di lavoro;		4) che la spëises per l personal ie unides rendicontedes nchin a n mascim curespundënt ala soma dl paiamënt brutto dl personal provinziel cun mplu la spëises previdenzieles, assistenzieles y fischeles a cëria dl datëur de lëur;
5) dass Honorarkosten für Referentinnen und Referenten, Vergütungen für Künstlerinnen und Künstler sowie Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung maximal in Höhe der geltenden Landestarife abgerechnet wurden. Wenn diese überschritten wurden, ist eine Begründung anzugeben, die von der Verwaltung im Sinne von Artikel 2 Absatz 10 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, geprüft wird,		5) che le spese per gli onorari delle relatrici e dei relatori e per i compensi di artisti e artiste nonché quelle di vitto, alloggio e viaggio sono state rendicontate fino all'ammontare massimo vigente per l'amministrazione provinciale. In caso di superamento dell'ammontare massimo, deve essere fornita un'adeguata motivazione, che sarà valutata dall'amministrazione ai sensi dell'articolo 2, comma 10, della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9;		5) che la spëises per i onorares di/dla reladëures y per i cumpënc di artisç y dla artistes sciche nce chëles per maië, durmì y viac ie unides rendicontedes nchin ala soma mascima valëivla per l'aministrazion provinziela. Tl cajo che l vën superà la soma mascima muessel unì prejentà na mutivazion adequata che unirà valutada dal'aministrazion aldò dl articul 2, coma 10 dla lege provinziela di 27 de lugio 2015, n. 9;
6) nur für Organisationen ohne Gewinnabsicht: Erklärung über den Anteil der zugelassenen Ausgaben, welcher durch die Leistung ehrenamtlicher Tätigkeiten abgedeckt wird,		6) solo per le organizzazioni senza scopo di lucro: in caso di attività di volontariato, la quota di spesa ammessa coperta attraverso prestazioni rese a tale titolo;		6) mé per la urganisazions zënza fin de davani: tl cajo d'atività d'ulentariat, detlarazion sun la cuota de spëisa lasceda pro curida da prestazions fates coche ulentariat;

7) vollständige oder teilweise Absetzbarkeit der Mehrwertsteuer,		7) la detraibilità totale o parziale dell'IVA;		7) la puscibltà de tré ju defin o n pert la chëuta sun l valor njuntà (IVA);
8) Erklärung darüber, ob die Förderung dem Vorsteuereinbehalt von 4% unterliegt oder nicht.		8) se il vantaggio economico è soggetto o meno alla ritenuta d'acconto del 4%.		8) sce l vantaje economiche ie sometù o no ala retenida d'accont dl 4%.
2. Im Fall der Anträge Kunstschaffender muss die Erklärung laut Absatz 1 Buchstabe c) die Angaben gemäß den Ziffern 1), 2), 3), 5), 7) und 8) enthalten.		2. In caso di domande presentate da artisti, la dichiarazione di cui al comma 1, lettera c), dovrà comprendere quanto previsto dai numeri 1), 2) e 3), 5), 7) e 8).		2. Tl cajo de dumandes prejentedes da artisć y artistes messerà la detlarazion nunziada tl coma 1, pustom c), cuntènì cie che ie udù danora dai numeri 1), 2) y 3), 5), 7) y 8).
Art. 23		Art. 23		Art. 23
Anträge auf Auszahlung von Beihilfen für Kunstschaffende sowie von Arbeitsstipendien		Domande di liquidazione dei sussidi per artisti e dei sussidi di qualificazione		Dumandes de licuidazion dla suvenzioms per artisć y artistes y dla suvenzioms de cualificazion
1. Die Anträge auf Auszahlung der Beihilfen für Kunstschaffende und von Arbeitsstipendien werden auf dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular oder nach dem entsprechenden Muster verfasst und von der Antrag stellenden Person unterzeichnet. Die Anträge müssen folgende Angaben enthalten:		1. Le domande di liquidazione dei sussidi per artisti e dei sussidi di qualificazione, da compilare sul modulo o secondo il modello predisposto dall'ufficio competente e sottoscritte dal richiedente, devono contenere:		1. La dumandes de licuidazion dla suvenzioms per artisć y artistes y dla suvenzioms de cualificazion, da scri ora sun l formular o aldò dl model metù a despusizion dal ufize cumpetënt y sotscribes dal damandënt/dala damandënta, muessa cuntènì:
a) Eckdaten des Dekrets über die Gewährung der Beihilfe samt Höhe,		a) gli estremi del decreto di concessione del sussidio con il relativo ammontare;		a) i dac prinzipi dl decret de cunzescion dla suvenzion cun la soma curespundënta;
b) Erklärung über Folgendes:		b) una dichiarazione attestante:		b) na detlarazion che atestea:
1) dass die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind,		1) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;		1) l'ejistënza dla cundizioms y di recuisic scric dant dala lege;
2) ob, und gegebenenfalls bei welchen Ämtern oder Körperschaften weitere Förderungen für dieselben Vorhaben beantragt wurden, und in welcher Höhe eventuelle Förderungen gewährt wurden,		2) se e presso quali altri uffici o enti sono stati richiesti altri vantaggi economici per le stesse iniziative e l'ammontare dei vantaggi economici eventualmente concessi;		2) sce y pra ciun d'autri ufizies o ënc che l ie unì damandà vantajes economics per la medema scumenciadives y la soma di vantajes economics sce n cajo cunzedui;
3) dass die geförderten Vorhaben vollständig umgesetzt wurden, und dass die zugelassenen Ausgaben zur Gänze bestritten wurden, oder, bei teilweiser Umsetzung, Angabe des entsprechenden Prozentsatzes.		3) che le iniziative agevolate sono state realizzate interamente e che la spesa ammessa è stata sostenuta per intero o, in caso di realizzazione parziale, l'indicazione della percentuale di realizzazione.		3) che la scumenciadives sustenides ie unides realisedes per ntier o che la spëisa lasceda pro ie unida paieda per ntier o, tl cajo de na realizazion n pert, la ndicazion dla percentuela de realizazion.
Art. 24		Art. 24		Art. 24

Kürzung der Förderung	Riduzione del vantaggio economico	Reduzion dl vantaje economic
<p>1. Wurden die geförderten Tätigkeiten und Investitionen nicht oder nur teilweise durchgeführt oder die zugelassenen Ausgaben nicht zur Gänze bestritten, wird die Förderung im entsprechenden Verhältnis gekürzt. Bei Beiträgen an gemeinnützige Organisationen, ist der Prozentsatz der anererkennungsfähigen ehrenamtlichen Tätigkeit von höchstens 25% auf den abgerechneten Betrag anzuwenden.</p>	<p>1. Se le attività e gli investimenti agevolati non sono stati realizzati o sono stati realizzati solo parzialmente, oppure se le spese ammesse non sono state sostenute per intero, il vantaggio economico concesso è ridotto in proporzione. Nel caso di contributi concessi a organizzazioni senza scopo di lucro, la percentuale di volontariato riconoscibile, per un ammontare massimo pari al 25%, dovrà applicarsi sull'importo rendicontato.</p>	<p>1. Sce l'attività y i nvestimënc sustenii ne n'ie nia unic realisei o sce i ie mé unic realisei n pert, o sce la spëises lascedes pro ne n'ie nia unides paiedes per ntier, vën l vantaje economic cunzedù arbassà n proporzion. Sce i cuntribuc ie cunzedui a urganisazioms de ulentariat, ie la perzentuela de ulentariat che n possa recunëscer per n mascim dl 25%, da calculé sun la soma rendiconteda.</p>
<p>2. In begründeten Fällen kann die zuständige Abteilungsdirektorin oder der zuständige Abteilungsdirektor unter Beachtung der von Artikel 5 vorgesehenen Höchstgrenzen eine Reduzierung der zugelassenen Ausgaben ohne Kürzung der Förderung genehmigen, wenn diesbezüglich ein positives Gutachten des Kulturbeirats vorliegt.</p>	<p>2. In casi motivati il direttore/la direttrice di ripartizione competente può autorizzare, previo parere positivo della Consulta culturale, una riduzione della spesa ammessa senza riduzione del vantaggio economico, entro i limiti massimi di cui all'articolo 5.</p>	<p>2. Te caji mutivei possa l diretëur/la diretëura de repartizion cumpetënt/cumpetënta autorisé, do che l ie unì tët ite l bensté positif dla Consulta culturela, na reduzion dla spëisa lasceda pro zënza che l vantaje economic vënie arbassà, tl respet dl lim mascim nunzià tl articol 5.</p>
Art. 25	Art. 25	Art. 25
Ausgabenbelege	Documenti di spesa	Documënc de spëisa
<p>1. Die Ausgabenbelege müssen:</p>	<p>1. I documenti di spesa devono:</p>	<p>1. I documënc de spëisa muessa:</p>
a) den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen;	a) essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;	a) curespuender ala despusizioms de lege n forza;
b) auf die Antragstellenden lauten;	b) essere intestati al richiedente;	b) vester ntestei al damandënt/ala damandënta;
c) quittiert sein;	c) essere quietanzati;	c) vester cubitei;
d) sich auf den Förderzweck beziehen sowie auf die zugelassenen Ausgaben.	d) riferirsi alle finalità per cui è stato concesso il vantaggio economico e alle spese ammesse.	d) fé referimënt ai fins per chëi che l ie unì cunzedù l vantaje economic y ala spëises lascedes pro.
<p>2. Bei der Förderung von Jahrestätigkeiten müssen sich alle Ausgaben auf das Kalenderjahr beziehen, für das die Förderung gewährt wurde, nach dem Grundsatz der periodengerechten Buchführung und nicht nach dem Kassaprinzip.</p>	<p>2. Per quanto riguarda l'incentivazione dell'attività annuale, tutte le spese devono riferirsi all'anno per cui è stato concesso il vantaggio economico secondo il principio contabile di competenza e non di cassa.</p>	<p>2. Per cie che reverda l sustenimënt dl'attività anuela muessa duta la spëises vester liedes al ann per chël che l ie unì cunzedù l vantaje economic, aldò dl prinzip de contablità de cumpetënza y nia de cassa.</p>

3. Im Fall von Investitionen und Projekten können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die in den Jahren nach der Gewährung der Förderung ausgestellt wurden, sofern sie sich auf den Förderzweck und die zugelassenen Ausgaben beziehen und unter der Voraussetzung, dass sie mit dem vorgelegten Zeitplan übereinstimmen.	3. Per gli investimenti e per i progetti possono essere presentati anche documenti di spesa emessi negli anni successivi a quello di concessione del vantaggio economico, purché si riferiscano alle finalità per cui è stato concesso il vantaggio stesso e alle spese ammesse e purché corrispondano a quanto previsto dal cronoprogramma presentato.	3. Per i nvestimënc y per i proiec possel nce unì prejentà documënc de spëisa dac ora ti ani suzessives a chël dla cunzescion dl vantaje economich, a cundizion che i se referësc ai fins per chëi che l ie unì cunzedù l vantaje nstës y ala spëises lascedes pro y a cundizion che les curespuende a cie che ie preudù dal cronoprogram prejentà.
Art. 26	Art. 26	Art. 26
Werbung	Publicità	Publizità
1. Die Begünstigten weisen im Rahmen ihrer Öffentlichkeitsarbeit in angemessener Form darauf hin, dass die Tätigkeiten und Investitionen finanziell durch die Südtiroler Landesregierung, Abteilung Ladinische Bildungs- und Kulturverwaltung, unterstützt wurden; sie verwenden dabei das Logo der Landesverwaltung.	1. I beneficiari, nell'ambito della propria attività di comunicazione, devono segnalare adeguatamente che le attività e gli investimenti sono stati realizzati con il sostegno economico della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige, Ripartizione provinciale Amministrazione scuola e cultura ladina e devono utilizzare il logo della Provincia.	1. l/La benefizieres muessa, tl cheder de si atività de comunicazion, dé sëura a na maniera adateda che l'ativiteies y i nvestimënc ie unic realisei cun l sustëni economich dla Provincia autonoma de Bulsan-Südtirol, Repartizion provinziela Aministrazion dla scola y cultura ladina y i/les muessa per chësc adurvë l logo dla Provincia.
Art. 27	Art. 27	Art. 27
Kontrollen	Controlli	Cuntroi
1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt das zuständige Amt Stichprobenkontrollen an mindestens 6% der Begünstigten durch.	1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente effettua controlli a campione su almeno il 6% dei beneficiari.	1. Aldò dl articul 2, coma 3, dla lege provinziela di 22 d'utober 1993, n. 17, y mudazions suzessives, fej l ufize provinziel cumpetënt cuntroi a cajo sun almanco l 6% di/dla benefizieres.
2. Die der Stichprobenkontrolle zu unterziehenden Begünstigten werden durch das Los von einer Kommission ermittelt, die aus dem zuständigen Abteilungsdirektor oder der zuständigen Abteilungsdirektorin und zwei Bediensteten besteht.	2. I beneficiari sottoposti a controllo sono sorteggiati da una commissione composta dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente e da due funzionari.	2. l/La benefizieres sometui/sometudes a cuntrol vën trac/trates ora a cajo da na cumiscion metuda adum dal diretëur/dala diretëura de repartizion cumpetënt/cumpetënta y da doi funziuneres.
3. Darüber hinaus überprüft das zuständige Landesamt sämtliche Zweifelsfälle.	3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.	3. L vën oradechël sometù a cuntrol duc i caji ratei puech tleres da pert dl ufize provinziel cumpetënt.

Art. 28	Art. 28	Art. 28
Unrechtmäßige Inanspruchnahme von Förderungen	Indebita percezione di vantaggi economici	Giaudënza ilegitima de vantajes economics
1. Im Fall unrechtmäßig in Anspruch genommener Förderungen werden die Bestimmungen laut Artikel 2/bis und Artikel 5 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, angewandt.	1. In caso di indebita percezione di vantaggi economici si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2/bis e all'articolo 5, comma 6, della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.	1. Tl cajo de gjaudënza ilegitima de vantajes economics vëniel aplicà la despusiziuns nunziedes tl articul 2/bis y tl articul 5, coma 6, dla lege provinziela di 22 d'utober 1993, n. 17, y mudaziuns suzessives.
Art. 29	Art. 29	Art. 29
Finanzielle Schutzklausel	Clausola di salvaguardia finanziaria	Tlausula de defendura finanziaria
1. Die in diesem Artikel vorgesehenen finanziellen Unterstützungen erfolgen im Rahmen der für die jeweiligen Haushaltskapitel des Landes vorgesehenen finanziellen Mittel.	1. La concessione delle agevolazioni di cui al presente articolo avviene nei limiti degli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio finanziario provinciale.	1. I sustenimënc finanziaiei udui danora te chësc articul vën cunzedui tl lim di stanziamënc asseniei per i capituli respetifs dl bilanz finanziael dla Provinzia.
Art. 30	Art. 30	Art. 30
Übergangsbestimmung	Norma transitoria	Norma de transizion
1. Diese Kriterien finden auf die für das Jahr 2024 eingereichten Anträge Anwendung. In erster Anwendung wird der in Art. 11 Absatz 1 Buchstabe a) und d) genannte Termin auf den 29. Dezember 2023 festgelegt.	1. I presenti criteri trovano applicazione a partire dalle domande presentate per l'anno 2024. In fase di prima applicazione, il termine di cui all'art. 11, comma 1, lettera a) e d) è fissato al 29 dicembre 2023.	1. Chisc criteres vën aplicheï ala dumandes dates ju per l'ann 2024. Tla prima fasa d'aplicazion vën l termin nunzià tl art. 11, coma 1, pustoms a) y d) fissà per i 29 dezëmber 2023.